



**Экономический и Социальный  
Совет**

Distr.: General  
13 June 2005  
Russian  
Original: English

---

**Комиссия по устойчивому развитию**

**Доклад о работе тринадцатой сессии**

**(30 апреля 2004 года и 11–22 апреля 2005 года)**

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения . . . . .	3
A. Проекты резолюций, рекомендуемые Комиссией для принятия Советом . . . . .	3
I. Поддержка Бюро в подготовке к будущим сессиям Комиссии по устойчивому развитию . . . . .	3
II. Финансовая поддержка для поездок представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой на будущие сессии Комиссии по устойчивому развитию . . . . .	4
B. Проекты решений, рекомендуемые Комиссией для принятия Советом . . . . .	4
I. Срок полномочий Бюро Комиссии по устойчивому развитию . . . . .	4
II. Даты заседаний Комиссии по устойчивому развитию в течение цикла 2006/2007 годов . . . . .	5
III. Доклад Комиссии по устойчивому развитию о работе ее тринадцатой сессии и предварительная повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии . . . . .	5
C. Вопросы, доводимые до сведения Совета . . . . .	6
Резолюция 13/1. Варианты политики и практические меры для ускорения выполнения решений, касающихся водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов . . . . .	6
II. Доклад Межправительственного подготовительного совещания тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию . . . . .	24
III. Тематический блок вопросов для цикла осуществления 2004/2005 годов (сессия по принятию программных решений): а) водные ресурсы; б) санитария; в) населенные пункты . . . . .	25
IV. Прочие вопросы . . . . .	49
V. Предварительная повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии . . . . .	51
VI. Утверждение доклада Комиссии о работе ее тринадцатой сессии . . . . .	52
VII. Организационные и другие вопросы . . . . .	53
A. Открытие и продолжительность сессии . . . . .	53
B. Выборы должностных лиц . . . . .	53
C. Повестка дня и организация работы . . . . .	53
D. Участники . . . . .	54
E. Документация . . . . .	55
<b>Приложения</b>	
I. Партнерская ярмарка . . . . .	56
II. Учебный центр: перечень курсов . . . . .	58
III. Заявления, сделанные в порядке разъяснения позиции по проекту вынесенного на обсуждение текста, принятого Комиссией по устойчивому развитию на ее тринадцатой сессии . . . . .	59

## Глава I

### **Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения**

#### **A. Проекты резолюций, рекомендуемые Комиссией для принятия Советом**

1. Комиссия по устойчивому развитию рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты резолюций:

#### **Проект резолюции I**

#### **Поддержка Бюро в подготовке к будущим сессиям Комиссии по устойчивому развитию\***

*Экономический и Социальный Совет,*

*принимая к сведению* решения Комиссии по устойчивому развитию, принятые на ее шестой, седьмой и восьмой сессиях, по вопросам, касающимся межсессионной работы Комиссии,

*ссылаясь* на свою резолюцию 2003/61 от 25 июля 2003 года о мандате и новой организации и программе работы Комиссии,

1. *постановляет*, что для эффективного выполнения членами Бюро своих функций необходимо рассмотреть вопрос об оказании членам Бюро из развивающихся стран и стран с переходной экономикой финансовой поддержки, в виде оплаты путевых расходов и суточных, за счет специальных внебюджетных взносов в Целевой фонд в поддержку работы Комиссии по устойчивому развитию;

2. *постановляет также*, что финансовая поддержка членов Бюро из развивающихся стран и стран с переходной экономикой должна покрывать участие в одном из заседаний Бюро, проводящихся за пределами Нью-Йорка, и в соответствующем региональном совещании по выполнению решений и других соответствующих совещаниях в регионе;

3. *предлагает* правительствам, учреждениям и другим организациям, выступающим в качестве доноров, вносить взносы в Целевой фонд.

---

\* Информацию о ходе обсуждения см. в главе IV.

## **Проект резолюции II**

### **Финансовая поддержка для поездок представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой на будущие сессии Комиссии по устойчивому развитию\***

*Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь* на резолюцию 59/227 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2004 года, в которой Ассамблея рекомендовала, в частности, обеспечивать широкое участие представителей правительств и экспертов в заседаниях Комиссии по устойчивому развитию,

*подчеркивая*, что такое широкое участие представителей и экспертов из развивающихся стран является основой сбалансированного обзора тематической подборки вопросов циклов осуществления,

1. *предлагает* правительствам, учреждениям и другим организациям, выступающим в качестве доноров, вносить взносы в Целевой фонд в поддержку работы Комиссии по устойчивому развитию;

2. *рекомендует* Генеральной Ассамблее постановить, что поддержка участников из развивающихся стран, с уделением приоритетного внимания наименее развитым странам, а также из стран с переходной экономикой может оказываться из Целевого фонда для поездок за счет средств, предназначенных на эти цели.

## **V. Проекты решений, рекомендуемые Комиссией для принятия Советом**

2. Комиссия по устойчивому развитию рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений:

### **Проект решения I**

#### **Срок полномочий Бюро Комиссии по устойчивому развитию\***

Экономический и Социальный Совет, ссылаясь на свое решение 2004/214 от 13 февраля 2004 года, в котором он постановил дополнительно рассмотреть вопрос о сроке полномочий Бюро Комиссии по устойчивому развитию для будущих сессий после завершения первого двухгодичного цикла, постановляет, что нынешний срок полномочий Бюро Комиссии по устойчивому развитию, который составляет один год, должен сохраняться в течение следующего цикла, включающего четырнадцатую и пятнадцатую сессии Комиссии.

---

\* Информацию о ходе обсуждения см. в главе IV.

## **Проект решения II**

### **Даты заседаний Комиссии по устойчивому развитию в течение цикла 2006/2007 годов\***

Экономический и Социальный Совет, ссылаясь на резолюцию 59/265 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2004 года, в которой Ассамблея постановила, в частности, что после завершения сессий соответствующих межправительственных органов и до начала сессии Комиссии по устойчивому развитию должен быть перерыв по крайней мере в две недели, постановляет, что четырнадцатая сессия Комиссии (обзорная сессия) состоится 1–12 мая 2006 года, межправительственное подготовительное совещание пятнадцатой сессии Комиссии состоится 26 февраля — 2 марта 2007 года, а пятнадцатая сессия Комиссии (сессия по принятию программных решений) состоится 30 апреля — 11 мая 2007 года.

## **Проект решения III**

### **Доклад Комиссии по устойчивому развитию о работе ее тринадцатой сессии и предварительная повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии**

Экономический и Социальный Совет принимает к сведению доклад Комиссии по устойчивому развитию о работе ее тринадцатой сессии и утверждает приводимую ниже предварительную повестку дня четырнадцатой сессии Комиссии.

### **Предварительная повестка дня**

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Тематический блок вопросов для цикла осуществления 2006/2007 годов (обзорная сессия):
  - a) энергетика в целях устойчивого развития;
  - b) промышленное развитие;
  - c) загрязнение воздуха/атмосферы;
  - d) изменение климата.

### **Документация**

Доклад Генерального секретаря об энергетике в целях развития

Доклад Генерального секретаря о промышленном развитии

Доклад Генерального секретаря о загрязнении воздуха/атмосферы

Доклад Генерального секретаря об изменении климата

---

\* Информацию о ходе обсуждения см. в главе IV.

Доклад Генерального секретаря об общем прогрессе в осуществлении Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

4. Прочие вопросы.
5. Предварительная повестка дня пятнадцатой сессии Комиссии.
6. Утверждение доклада Комиссии о работе ее четырнадцатой сессии.

### **С. Вопросы, доводимые до сведения Совета**

3. Внимание Совета обращается на следующую резолюцию, принятую Комиссией:

#### **Резолюция 13/1**

#### **Варианты политики и практические меры для ускорения выполнения решений, касающихся водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов\***

*Комиссия по устойчивому развитию,*

*вновь подтверждая* Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию<sup>1</sup>, Повестку дня на XXI век<sup>2</sup> и Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>3</sup>, а также Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию<sup>4</sup> и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)<sup>5</sup>,

*вновь подтверждая также* Повестку дня Хабитат<sup>6</sup>, Декларацию министров, принятую на четвертой сессии конференции министров Всемирной торговой организации, которая была проведена 9–14 ноября 2001 года в Дохе<sup>7</sup>, Монтеррейский консенсус Международной конференции по финансированию развития<sup>8</sup> и Хиогскую декларацию<sup>9</sup> и Хиогскую рамочную программу действий

\* Информацию о ходе обсуждения см. в главе III.

<sup>1</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение I.

<sup>2</sup> Там же, приложение II.

<sup>3</sup> Резолюция S-19/2 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>4</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>5</sup> Там же, резолюция 2, приложение.

<sup>6</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>7</sup> A/C.2/56/7, приложение.

<sup>8</sup> Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>9</sup> См. A/CONF.206/6, глава I, резолюция 1.

на 2005–2010 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин<sup>10</sup>, принятую на второй Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая была проведена 18–22 января 2005 года в Кобе, Хиого, Япония,

*ссылаясь* на Маврикийскую стратегию по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>11</sup>,

*отмечая* инициативу «Новое партнерство в интересах развития Африки» (НЕПАД)<sup>12</sup>, Парижскую декларацию по эффективности помощи: ответственность, согласованность, корректировка, результаты и взаимная подотчетность, принятую на Форуме высокого уровня по эффективности помощи: достижение совместными усилиями прогресса в деле обеспечения эффективности помощи, который был проведен 28 февраля — 2 марта 2005 года в Париже<sup>13</sup>, оценку экосистем на рубеже тысячелетия<sup>14</sup> и Сиртскую декларацию по проблемам обеспечения комплексного и устойчивого развития сельского хозяйства и освоения водных ресурсов в Африке<sup>15</sup>,

*вновь подтверждая* приверженность достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, сформулированные в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>16</sup>, а также в итоговых документах крупных конференций Организации Объединенных Наций и международных соглашениях после 1992 года, и признавая сохраняющуюся настоятельную необходимость принятия мер для достижения этих целей,

*вновь подтверждая также* сохраняющуюся необходимость увязки экономического развития, социального развития и охраны окружающей среды как взаимозависимых и взаимукрепляющих основных компонентов устойчивого развития, а также то, что искоренение нищеты, изменение неприемлемых моделей производства и потребления и охрана и рациональное использование природных ресурсов, создающих базу для экономического и социального развития, являются главными задачами и необходимыми условиями обеспечения устойчивого развития,

<sup>10</sup> Там же, резолюция 2.

<sup>11</sup> Доклад Международного совещания для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, Порт-Луи, Маврикий, 10–14 января 2005 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.05.П.А.4), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>12</sup> A/57/304, приложение.

<sup>13</sup> Была опубликована в Интернете по адресу [www.worldbank.org/harmonization/Paris/FINALPARISDECLARATION.pdf](http://www.worldbank.org/harmonization/Paris/FINALPARISDECLARATION.pdf) (по состоянию на 24 июня 2005 года).

<sup>14</sup> *Ecosystems and Human Well-being: Biodiversity Synthesis: a report of the Millennium Ecosystem Assessment* (Washington, D.C., World Resources Institute, 2005).

<sup>15</sup> Документ Ex/Assembly/AU/Decl. 1 (II), принятый 27 февраля 2004 года главами государств и правительств Африканского союза на второй внеочередной сессии Ассамблеи Африканского союза, проведенной 27 и 28 февраля 2004 года в Сирте, Ливийская Арабская Джамахирия; был опубликован в Интернете по адресу [http://www.africa-union.org/Official\\_documents/Decisions\\_Declarations/Sirte/Sirte%20Declaration%20on%20Agriculture%20%20Water%20with%20corrections.pdf](http://www.africa-union.org/Official_documents/Decisions_Declarations/Sirte/Sirte%20Declaration%20on%20Agriculture%20%20Water%20with%20corrections.pdf) (по состоянию на 26 июня 2005 года).

<sup>16</sup> См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

*ссылаясь*, в частности, на пункт 6 Декларации тысячелетия и пункт 2 Йоханнесбургского плана выполнения решений,

*признавая* особые потребности Африки, наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государств,

*ссылаясь* на резолюцию 2003/61 Экономического и Социального Совета от 25 июля 2003 года о будущей программе, организации и методах работы Комиссии по устойчивому развитию,

*отмечая* итоги двенадцатой сессии Комиссии и Межправительственного подготовительного совещания тринадцатой сессии Комиссии, в частности определение вариантов политики и практических мер в отношении трех тематических блоков вопросов, связанных с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, что было отражено в подготовленном Председателем резюме интерактивных обсуждений, проведенных на этом совещании<sup>17</sup>,

*ссылаясь* на резолюции Генеральной Ассамблеи 58/291 от 6 мая 2004 года и 59/227 от 22 декабря 2004 года и резолюции Экономического и Социального Совета 2004/44 от 22 июля 2004 года и 2004/63 от 23 июля 2004 года, в которых к Комиссии была обращена просьба без ущерба для решений, принятых на ее одиннадцатой сессии, внести через Совет вклад в проведение в 2005 году пленарного заседания Ассамблеи высокого уровня в соответствии с процедурами, установленными Ассамблеей на ее пятьдесят девятой сессии,

1. *постановляет* представить программные решения тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию Экономическому и Социальному Совету в качестве значительного вклада в проведение пленарного заседания Генеральной Ассамблеи высокого уровня и рекомендует Совету препроводить их участникам пленарного заседания высокого уровня;

2. *подчеркивает*, что:

а) для достижения развивающимися странами согласованных на международном уровне целей и целевых показателей в области развития, включая цели и целевые показатели, содержащиеся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>16</sup> и Плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)<sup>5</sup>, потребуются существенное увеличение ресурсов из всех источников, включая внутренние ресурсы, официальную помощь в целях развития и другие ресурсы;

б) цели, содержащиеся в Йоханнесбургском плане выполнения решений, и согласованные на международном уровне цели в области развития, включая цели, сформулированные в Декларации тысячелетия, носят взаимодополняющий характер, и для их достижения необходим комплексный подход;

в) инвестиции в секторы водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов способствуют экономическому росту, устойчивому развитию, улучшению состояния здоровья населения и сокращению масштабов нищеты и что достижение целей, связанных с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, имеет решающее значение для создания трех основных компо-

---

<sup>17</sup> E/CN.17/2005/6, раздел II.



нентов устойчивого развития и достижения всех согласованных на международном уровне целей в области развития;

d) ответственность за варианты политики и практические меры для ускорения осуществления деятельности, связанной с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, должны нести сами страны, и эти варианты и меры должны быть включены в стратегии сокращения масштабов нищеты и/или национальные стратегии обеспечения устойчивого развития, осуществление которых должно начаться к 2005 году, или в национальные планы развития;

e) правительства призваны сыграть главную роль в содействии расширению доступа к безопасной питьевой воде и базовым услугам в области санитарии и обеспечению на устойчивой основе гарантированных прав владения жильем и наличия адекватного жилья на основе совершенствования управления на всех уровнях и создания надлежащих благоприятных условий и механизмов регулирования с использованием подхода, ориентированного на удовлетворение потребностей малоимущих, и при активном участии всех заинтересованных сторон;

f) международному сообществу следует поддержать усилия правительств по достижению согласованных целей и целевых показателей, связанных с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, посредством обеспечения благоприятных внешних политических условий, в том числе благого управления на международном уровне, создания универсальной, основанной на правилах, открытой, недискриминационной и справедливой многосторонней торговой системы и посредством реальной либерализации торговли, включая скорейшее завершение Дохинского раунда многосторонних торговых переговоров и реализацию связанных с ним перспектив в области развития, мобилизации и передачи финансовых ресурсов, облегчения бремени задолженности, включая, в надлежащих случаях, списание долгов, налаживания партнерских связей в рамках государственного сектора и между государственным и частным секторами, технического сотрудничества и наращивания потенциала, а также передачи технологий в соответствии с международными обязательствами, включая договорные обязательства;

g) вопросы водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов носят взаимосвязанный и взаимодополняющий характер и их следует решать на комплексной основе с учетом экономических, социальных и экологических аспектов, соответствующих секторальных стратегий и сквозных вопросов, определенных на одиннадцатой сессии Комиссии, а также национальных, субрегиональных и региональных особенностей, обстоятельств и правовых рамок, памятуя о том, что единого рецепта для всех не существует;

h) всем донорам, действуя в консультации со странами-получателями помощи, следует координировать оказываемую ими на страновом уровне поддержку деятельности, связанной с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, например посредством использования согласованного на взаимной основе подхода, предусматривающего закрепление ведущей роли за тем или иным донором, в целях повышения эффективности донорской помощи;

i) просвещение по вопросам устойчивого развития и доступ к надежным системам экономической, социальной и экологической информации, свя-

занной с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, позволяют принимать обоснованные решения и обеспечивать подотчетность;

j) следует признать роль региональных комиссий и других региональных и субрегиональных учреждений и органов, определенных в Йоханнесбургском плане выполнения решений, в усилиях по осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>2</sup> и Йоханнесбургского плана выполнения решений и по достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, сформулированные в Декларации тысячелетия;

3. *постановляет* призвать правительства и систему Организации Объединенных Наций, используя имеющиеся ресурсы и добровольные взносы, и просит международные финансовые учреждения и другие соответствующие международные организации, работая в партнерском взаимодействии с основными группами и другими заинтересованными сторонами, предпринимать следующие действия:

## **A. Водные ресурсы**

### **Доступ к основным услугам в области водоснабжения**

a) сохранять и ускорять прогресс в деле достижения цели обеспечения доступа к водным ресурсам, опираясь на увеличение притока средств из всех источников, включая официальную помощь в целях развития, с учетом потребностей стран и уделяя основное внимание следующим мерам:

- i) включению сектора водных ресурсов в число приоритетных областей деятельности в национальных планах развития и содействию обеспечению универсального доступа к водным ресурсам;
- ii) укреплению потенциала национальных и местных органов управления в плане распределения ресурсов и управления ими, контроля качества, разработки и осуществления проектов в области водоснабжения и контроля за оказанием услуг;
- iii) содействию оказанию поддержки в деле планирования и развития связанной с водными ресурсами инфраструктуры;
- iv) привлечению всех заинтересованных сторон, особенно женщин и молодежи, к планированию и регулированию деятельности по обеспечению водоснабжения и, в надлежащих случаях, к процессам принятия решений;
- v) созданию экономических стимулов для поощрения участия мелких поставщиков воды;
- vi) задействованию всего спектра стратегических рычагов, включая регулирование, добровольные меры, рыночные и информационные инструменты и возмещение расходов на водоснабжение, которые способствуют устойчивости оказания услуг, не допуская того, чтобы цели возмещения расходов становились одним из препятствий на пути доступа малоимущих к безопасной в санитарном отношении воде;
- vii) целевому предоставлению субсидий малоимущим, включая субсидирование расходов на подключение к сетям водоснабжения;

b) создавать и укреплять человеческий и институциональный потенциал для обеспечения эффективного управления водными ресурсами и водоснабжения посредством:

- i) наращивания потенциала местных общин в плане эксплуатации и технического обслуживания систем водоснабжения, а также учебной подготовки работников сферы просвещения и управленческого и технического персонала по вопросам, связанным с различными аспектами управления водными ресурсами;
- ii) использования знаний местных общин и коренных народов при разработке и осуществлении проектов;
- iii) содействия расширению и укреплению коммерческого потенциала местных поставщиков;
- iv) наращивания потенциала учреждений, занимающихся информационной деятельностью в связи с водными ресурсами, в плане мониторинга и анализа;

c) разрабатывать и осуществлять передачу низкочастотных технологий снабжения безопасной в санитарном отношении водой и водоочистки с учетом потребностей стран, уделяя основное внимание следующему:

- i) содействию расширению доступа к подходящим низкочастотным и экологически безопасным технологиям водопользования и водоснабжения на основе сотрудничества и партнерского взаимодействия по линии Север-Юг и Юг-Юг;
- ii) наращиванию потенциала в том, что касается опреснения и очистки воды, сбора дождевых стоков и повышения эффективности водопользования, на основе передачи технологий и обмена передовым опытом;
- iii) инвестициям в проекты научных исследований и опытно-конструкторских разработок;
- iv) удовлетворению особых потребностей стран, в которых вследствие нехватки водных ресурсов имеются засушливые и полузасушливые районы;

### **Комплексное управление водными ресурсами**

d) с учетом того, что установленный на 2005 год целевой показатель в отношении комплексного управления водными ресурсами может не быть достигнут всеми странами, ускорить предоставление технической и финансовой помощи странам в деле подготовки национальных планов обеспечения комплексного управления водными ресурсами и эффективности водопользования, отражающих специфику потребностей стран, с уделением особого внимания потребностям в области экономического развития, социальным потребностям и потребностям в области охраны окружающей среды, поддерживая осуществление деятельности на основе обучения на собственном опыте, преследующей, в частности, следующие цели:

- i) совершенствование управления водными ресурсами на основе укрепления институциональных реформ и реформ в сфере регулирования, наращивания потенциала и внедрения новшеств;

- ii) оказание технической и управленческой поддержки местным органам управления и общинным организациям с учетом результатов научных исследований, традиционных знаний и передового опыта в целях совершенствования управления водными ресурсами в контексте национальных стратегий;
  - iii) обеспечение в надлежащем порядке дополнительных ресурсов для осуществления региональных и субрегиональных инициатив, таких, как Африканский фонд по водным ресурсам;
  - iv) стимулирование эффективной координации между всеми заинтересованными сторонами в принятии решений, касающихся водных ресурсов;
  - v) повышение устойчивости экосистем, благодаря которым обеспечиваются ресурсы и услуги, необходимые для благополучия людей и экономической деятельности, в контексте принятия решений, касающихся водных ресурсов;
  - vi) облегчение обмена информацией и знаниями, включая знания коренных народов и местных общин;
  - vii) укрепление усилий по недопущению загрязнения окружающей среды сточными водами, твердыми отходами и отходами промышленной и сельскохозяйственной деятельности;
  - viii) разработка мер профилактики и обеспечения готовности, а также мер по снижению рисков и мер по уменьшению опасности бедствий, включая создание систем раннего оповещения;
  - ix) защита и восстановление водосборов для регулирования водотока и повышения качества воды с учетом важнейшей роли экосистем;
  - x) повышение осведомленности о важности эффективного использования и охраны водных ресурсов;
  - xi) привлечение всех заинтересованных сторон, включая женщин, молодежь и местные общины, к деятельности по комплексному планированию и управлению земельными и водными ресурсами;
  - xii) стимулирование использования, когда это уместно, многосторонних соглашений по окружающей среде, с учетом их мандатов, для привлечения дополнительных ресурсов на цели комплексного управления водными ресурсами;
  - xiii) содействие уделению более приоритетного внимания вопросам качества воды и активизации мер в этой связи;
- e) поддерживать африканские инициативы в области водных ресурсов в рамках Африканского совета по водным ресурсам на уровне министров с уделением особого внимания осуществлению в Африке инициатив с охватом всего бассейна;
- f) укреплять сотрудничество между прибрежными государствами на основе соответствующих договоренностей и/или механизмов с согласия соответствующих государств и с учетом интересов прибрежных государств;

g) разрабатывать и укреплять национальные системы мониторинга количества, качества и использования ресурсов поверхностных и грунтовых вод на национальном и местном уровнях и системы для оценки прогресса в деле достижения соответствующих согласованных на международном уровне целей и целевых показателей, а также для определения влияния на водные ресурсы неустойчивости и изменения климата на основе следующих мер:

- i) создания и обеспечения функционирования систем информации по водным ресурсам;
  - ii) создания сетевых механизмов для мониторинга водных ресурсов и их качества;
  - iii) стандартизации методологий и разработки показателей для осуществления мониторинга;
  - iv) передачи технологий мониторинга, которые могут быть адаптированы к местным условиям;
  - v) распространения информации среди соответствующих заинтересованных сторон;
- h) поддерживать более эффективный спрос на воду и более эффективное управление водными ресурсами во всех секторах, особенно в секторе сельского хозяйства, посредством:
- i) использования эффективных ирригационных технологий и технологий сбора дождевых стоков;
  - ii) осуществления ирригационных проектов с уделением основного внимания малоимущим, особенно в Африке;
  - iii) обучения фермеров и ассоциаций водопользователей методам эффективного использования воды и экологически рационального землепользования в сельском хозяйстве;
  - iv) пропаганды использования сточных вод для ряда связанных с ирригацией целей с учетом медицинских и экологических стандартов;
  - v) повышения эффективности методов неорошаемого земледелия и применения таких методов в надлежащих случаях;

## **В. Санитария**

i) обеспечивать адекватные санитарные условия с учетом взаимосвязи между водными ресурсами, санитарией, гигиеной и состоянием здоровья населения, включая необходимость борьбы с переносчиками передающихся через воду заболеваний, а также положительного влияния доступа к услугам в области санитарии с точки зрения сокращения масштабов нищеты, интимности личной жизни, достоинства, безопасности и образования;

### **Доступ к базовым услугам в области санитарии**

j) сохранять и ускорять прогресс в деле достижения поставленной в Йоханнесбургском плане выполнения решений цели в области санитарии, опираясь на увеличение притока средств из всех источников, включая официаль-

ную помощь в целях развития, с учетом потребностей стран и уделяя основное внимание следующим мерам:

- i) созданию институционального механизма, занимающегося вопросами санитарии, включению санитарии в число приоритетных областей деятельности в национальных планах развития и учету вопросов санитарии в планах комплексного управления водными ресурсами;
- ii) целевому выделению достаточных бюджетных средств на деятельность в области санитарии;
- iii) первоочередному инвестированию средств туда, где они необходимы больше всего и могут принести наибольшую отдачу, то есть в развитие школьной системы, охрану труда и медицинские центры;
- iv) обеспечению, в надлежащих случаях, возмещения расходов для содействия устойчивости оказания услуг с предоставлением целевых субсидий малоимущим;
- v) созданию экономических стимулов для поощрения участия мелких поставщиков услуг в области санитарии и гигиены;
- vi) проведению оценки последствий отсутствия санитарных условий на уровне общин для состояния здоровья населения;
- vii) поддержке существующих региональных и межрегиональных инициатив в области водных ресурсов, таких, как Глобальная программа в области водных ресурсов, санитарии и гигиены для всех;
- viii) содействию и поддержке развития санитарной инфраструктуры на местах, особенно в сельских районах;
- ix) поддержке предоставления услуг в области санитарии и работе санитарных служб в интересах беженцев и принимающих беженцев стран;
- k) обеспечивать реальные возможности для создания, эксплуатации и технического обслуживания санитарных и канализационно-очистных систем, в том числе посредством:
  - i) обеспечения подготовки управленческого и технического персонала коммунальных служб, общинных организаций и мелких предприятий по вопросам создания, эксплуатации и технического обслуживания санитарных систем;
  - ii) укрепления роли женщин в планировании, принятии решений и управлении санитарными системами;
  - iii) использования знаний местных общин и коренных народов при разработке и осуществлении проектов;
  - iv) содействия развитию и укреплению коммерческого потенциала местных поставщиков в плане разработки моделей устойчивого оказания услуг в области санитарии;
  - v) наращивания потенциала занимающихся информационной деятельностью учреждений в плане мониторинга и анализа;

l) обеспечивать доступ к приемлемым в культурном отношении, низкозатратным и экологически безопасным санитарным технологиям, в том числе посредством:

- i) содействия научным исследованиям и опытно-конструкторским разработкам, связанным с низкозатратными вариантами санитарных технологий, и распространения информации о таких технологиях;
- ii) инвестирования средств в проекты научных исследований и опытно-конструкторских разработок, в том числе в проекты, связанные с применением технологий коренных народов и санитарным оздоровлением окружающей среды;
- iii) передачи технологий для целей обеспечения санитарных условий, очистки и повторного использования сточных вод и удаления отходов;
- iv) укрепления сотрудничества по линии Север-Юг и Юг-Юг в разработке и применении санитарных технологий;

#### **Просвещение по вопросам санитарии и гигиены**

m) оказывать странам поддержку в деле содействия расширению информационно-просветительской работы по вопросам санитарии и гигиены, уделяя основное внимание следующим мерам:

- i) содействию расширению информационно-просветительской работы по вопросам санитарии и гигиены с учетом гендерных факторов, в том числе на основе кампаний в области социального маркетинга и общественной информации, таких, как кампания «Водоснабжение, санитария и гигиена для всех», и углублению понимания связей между санитарией, гигиеной и состоянием здоровья;
- ii) включению, в контексте принятия мер в интересах детей и молодежи, в школьные программы с учетом курса просвещения по вопросам гигиены с учетом гендерных факторов и обеспечению наличия во всех школах отдельных оборудованных туалетных комнат для мальчиков и девочек;
- iii) содействию расширению участия женщин, молодежи и общинных групп в программах просвещения по вопросам санитарии и гигиены;

#### **Сбор, очистка и повторное использование сточных вод**

n) расширять и совершенствовать практику очистки и повторного использования сточных вод, уделяя особое внимание следующему:

- i) оказанию финансовой и технической помощи национальным и местным органам управления в создании рентабельных и экологически безопасных систем очистки канализационных стоков и сточных вод, включая децентрализованные городские системы;
- ii) покрытию расходов на эксплуатацию и техническое обслуживание посредством применения надлежащего комплекса мер, включая введение платы для пользователей, повторное использование сточных вод и выделение бюджетных ассигнований;

- iii) созданию устойчивых экономических моделей и связанных с рынками капитала механизмов финансирования, таких, как оборотные фонды для финансирования работы канализационно-очистных систем;
- iv) учебной и профессиональной подготовке по вопросам создания, эксплуатации и технического обслуживания систем сбора и очистки сточных вод;
- v) научным исследованиям и опытно-конструкторским разработкам, связанным с низкочувствительными и эффективными технологиями очистки сточных вод, включая технологии контроля качества и повторного использования воды, и распространению информации о таких технологиях;
- vi) распространению информации и подготовке руководящих принципов относительно качества поверхностных и грунтовых вод и безопасного повторного использования очищенных сточных вод;
- vii) созданию региональных механизмов разработки проектов для предоставления начального капитала, учебной подготовки и технической помощи;
- o) поддерживать региональные и субрегиональные механизмы, призванные защищать водные ресурсы от загрязнения, удовлетворяя особые потребности стран, расположенных в засушливых, полусухих и прибрежных районах;

### **С. Населенные пункты**

р) обеспечивать наличие создающих благоприятные условия стратегий и механизмов регулирования и задействовать необходимые средства осуществления деятельности, в том числе на основе регионального сотрудничества и международной поддержки, предусматривающих увеличение объема финансовых ресурсов, для содействия устойчивому развитию населенных пунктов как в городских, так и в сельских районах в соответствии с национальными приоритетами;

#### **Комплексное планирование и управление**

q) поддерживать комплексное планирование развития населенных пунктов и управление их хозяйством, включая такие аспекты, как землепользование, обеспечение жильем, водоснабжение и санитария, удаление отходов, энергоснабжение, обеспечение занятости и доходов, образование и медицинское обслуживание, транспорт и инфраструктура, с уделением должного внимания связанным с урбанизацией тенденциям, в частности потребностям малоимущего городского населения в контексте осуществления Декларации тысячелетия, в целях предупреждения возникновения новых районов трущоб посредством:

- i) учета связей между городскими и сельскими районами при составлении национальных планов и содействия продолжению проведения исследовательской работы для получения информации в целях разработки стратегий и мер по решению проблем, связанных с урбанизацией;



- ii) включения в национальные планы развития мер по обустройству трущоб и предупреждению возникновения новых районов трущоб с учетом социальных, экономических, культурных и экологических аспектов;
- iii) учета в контексте деятельности по планированию и развитию населенных пунктов, в том числе на региональном уровне, соображений, связанных с уменьшением опасности бедствий, ранним оповещением, готовностью и преодолением последствий бедствий, а также соответствующих мер по наращиванию потенциала;
- iv) разработки и укрепления региональных и субрегиональных инициатив в области планирования и развития населенных пунктов и поддержки таких инициатив на основе создания потенциала и мобилизации ресурсов;
- v) наращивания потенциала в плане управления ликвидацией отходов и отведением и очисткой сточных вод, в том числе на основе осуществления соответствующих международных документов, включая Базельскую конвенцию о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением<sup>18</sup>;
- vi) содействия расширению участия всех заинтересованных сторон, в частности женщин и молодежи, а также жителей трущоб и их организаций в процессах планирования, осуществления деятельности и, в надлежащих случаях, принятия решений;
- vii) децентрализации функций посредством передачи полномочий местным органам управления с учетом национальных условий, специфики и правовой базы наряду с наращиванием потенциала и соответствующей передачей ресурсов;
- viii) содействия созданию международных сетей для обмена информацией между местными органами управления и заинтересованными сторонами, в том числе для целей реализации местных программ по осуществлению Повестки дня на XXI век;
- ix) решительного принятия дальнейших эффективных мер по устранению препятствий для полного осуществления прав народов, живущих в условиях колониального господства и иностранной оккупации, которые не совместимы с достоинством и ценностью человеческой личности, с которыми необходимо бороться и которые должны быть ликвидированы;

#### **Доступность земли, жилья и базовых услуг**

г) оказывать содействие в обеспечении малоимущему населению в городских и сельских районах доступа к недорогостоящему жилью и базовым услугам приемлемого качества в соответствии с Повесткой дня Хабитат<sup>6</sup> посредством:

- i) обеспечения к 2020 году существенного улучшения жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб, как это предусмотрено инициативой «Города без трущоб»;

<sup>18</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1673, No. 28911.

- ii) разработки политики в интересах малоимущего населения с упором на обеспечение гарантированного владения землей и доступности земельных участков в обслуживаемых районах;
- iii) содействия обеспечению стабильного и транспарентного функционирования земельных рынков и укрепления управления землепользованием;
- iv) целевого предоставления субсидий малоимущим для оплаты жилья и основных услуг, включая изучение возможностей создания механизмов кредитования и субсидирования, учитывающих возможности малоимущих в плане оплаты жилья и основных услуг;
- v) обеспечения доступа к основным услугам и гарантий владения землей на более равноправной основе с уделением особого внимания равным правам женщин на владение землей и другим имуществом, их наследование и на получение кредитов;
- vi) содействия налаживанию партнерских взаимоотношений между государственными и частными секторами для финансирования и строительства объектов инфраструктуры и недорогого жилья;
- vii) укрепления потенциала в плане обеспечения соблюдения строительных кодексов и законов в жилищном секторе;
- viii) содействия изучению, разработке и применению местных строительных технологий и производству и использованию местных строительных материалов и надлежащего учета традиционных знаний и практики в национальной жилищной политике;
- ix) содействия передаче технологий строительства недорогого жилья с использованием местных материалов;
- x) укрепления капитальной базы и наращивания финансового потенциала общинных сберегательных учреждений и учреждений сектора микрофинансирования, обслуживающих малоимущих;
- xi) побуждения доноров и международных учреждений к созданию нетрадиционных механизмов финансирования жилья для населения с низким уровнем дохода и коммунального обустройства, в том числе на основе гарантирования займов, предоставления первоначального капитала для оборотных фондов и облегчения доступа местных органов управления к рынкам капитала;
- xii) обеспечения расширения финансовой помощи, в том числе оказываемой многосторонними и региональными банками развития, для целей обустройства трущоб и предупреждения возникновения новых районов трущоб;
- xiii) оказания поддержки принимающим беженцев странам в развитии и восстановлении инфраструктуры и улучшении состояния окружающей среды, включая восстановление пострадавших экосистем и природной среды;

### **Содействие росту занятости и развитию предприятий**

s) поддерживать национальные меры по стимулированию инвестиций частного сектора, развития предпринимательства и создания рабочих мест, в том числе посредством:

- i) включения стратегий в области увеличения занятости и развития предприятий в национальные планы и программы обустройства трущоб и предупреждения возникновения новых районов трущоб;
- ii) содействия развитию сектора микрофинансирования;
- iii) наращивания управленческого, природоохранного и технического потенциала малых и средних предприятий, в том числе в неорганизованном секторе экономики для расширения их доступа к финансовым ресурсам и возможностей сбыта своей продукции;
- iv) организации учебной и профессионально-технической подготовки для женщин и молодежи, особенно для представителей городской бедноты, в целях расширения их возможностей в плане получения хорошей работы, сочетая предоставление финансовых услуг с инструктажем, обучением профессии и консультированием;

### **D. Взаимные связи и сквозные вопросы**

t) заниматься решением вопросов, связанных с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, на комплексной основе с учетом экономических, социальных и экологических аспектов, соответствующих секторальных стратегий и сквозных вопросов, определенных на одиннадцатой сессии Комиссии, а также специфики, условий и механизмов правового регулирования на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, уделяя особое внимание потребностям женщин, молодежи и трудящихся, используя ряд мер и стратегий, таких, как:

- i) взаимоувязка мер, связанных с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, для повышения их взаимодополняемости, эффективности и действенности за счет разработки комплексных и всеобъемлющих процедур планирования деятельности в секторах водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов и управление ею;
- ii) совершенствование принимаемых на национальном уровне мер по координации деятельности, связанной с водными ресурсами и санитарией, для регулирования конкурирующего спроса на воду, в том числе для целей сельскохозяйственного производства;
- iii) укрепление межведомственной и межсекторальной координации и механизмов планирования, а также механизмов координации между органами управления различных уровней;
- iv) поощрение, в соответствии с пунктом 14 Йоханнесбургского плана выполнения решений, рациональных моделей потребления и производства во всех странах, что предусматривает ведущую роль развитых стран и получение выгод от этих усилий всеми странами, в том числе в рамках

Марракешского процесса, в контексте деятельности, связанной с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами;

u) разрабатывать связанные с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами стратегии и меры с учетом необходимости уделения внимания последствиям быстрой урбанизации, опустынивания, изменения и неустойчивости климата и стихийных бедствий, в том числе на основе:

i) оценки воздействия стихийных бедствий и изменения и неустойчивости климата на водные ресурсы, водоснабжение, санитарию и населенные пункты;

ii) поддержки внедрения систем мониторинга и раннего предупреждения и соответствующих технологий для смягчения последствий и адаптации;

v) с учетом того, что связанные с водными ресурсами и санитарией цели заключаются в сокращении вдвое к 2015 году доли населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде и услугам в области санитарии, и что цель в отношении трущоб заключается в обеспечении к 2020 году улучшения жизни как минимум 100 миллионов их обитателей, оказывать странам поддержку, в том числе по линии Программы Организации по населенным пунктам (ООН-Хабитат), с тем чтобы они были способны представить данные и информацию о существующих трущобах и прогнозы относительно возникновения новых районов трущоб к 2020 году, а в последующих период — принимать на вооружение и осуществлять планы по достижению этих целей в увязке со стратегиями сокращения масштабов нищеты, национальными стратегиями обеспечения устойчивого развития или другими соответствующими стратегическими планами;

w) решительно принимать дальнейшие эффективные меры по устранению препятствий для полного осуществления прав народов, живущих в условиях колониального господства и иностранной оккупации, которые не совместимы с достоинством и ценностью человеческой личности, с которыми необходимо бороться и которые должны быть ликвидированы;

x) в связи со средствами осуществления мобилизовать адекватные ресурсы для достижения целей и целевых показателей, связанных с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, задействовав как внутренние, так и международные источники, с использованием ряда подходов к обеспечению финансирования, таких, как:

i) увеличение, по соответствующим просьбам, оказываемой донорами финансовой поддержки связанным с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами инициативам в развивающихся странах;

ii) определение и содействие расширению использования нетрадиционных и устойчивых источников финансирования;

iii) повышение устойчивости экосистем, благодаря которым обеспечиваются ресурсы и услуги, необходимые для благополучия людей и экономической деятельности, и разработка новаторских механизмов финансирования деятельности по их защите;

- iv) побуждение бреттон-вудских учреждений, Глобального экологического фонда, в рамках его мандата, и региональных банков развития к увеличению оказываемой ими помощи для деятельности в секторах водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов;
- v) налаживание и содействие развитию партнерских отношений между государственным и частным секторами и структурами государственного сектора;
- vi) увеличение объема ассигнований из национальных бюджетов и бюджетов местных органов управления;
- vii) развитие и поддержка местных финансовых учреждений и рынков, включая финансовые фонды, оперирующие объединенным капиталом участников, оборотные фонды и фонды для гарантирования займов и микрокредитования;
- viii) оказание поддержки региональным и субрегиональным инициативам, таким, как Конференция министров африканских стран по жилищному строительству и городскому развитию и Совещание министров жилищного строительства и городского развития стран Латинской Америки и Карибского бассейна;
- ix) оказание поддержки в целях наращивания потенциала в развивающихся странах;
- x) предоставление развивающимся странам экологически безопасных технологий в соответствии с пунктом 105 Йоханнесбургского плана выполнения решений;

**Е. Международные институциональные механизмы для контроля за выполнением решений по вопросам водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов, принятых Комиссией на ее тринадцатой сессии, и осуществления последующей деятельности в связи с ними**

- у) подтвердить, что Комиссия по устойчивому развитию должна продолжать выполнять функции комиссии высокого уровня, отвечающей за вопросы устойчивого развития в рамках системы Организации Объединенных Наций;
- z) подтвердить также мандат Комиссии, изложенный в Повестке дня на XXI век, резолюции 47/191 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года и Йоханнесбургском плане выполнения решений, а также в резолюции 2003/61 Экономического и Социального Совета от 25 июля 2003 года о будущей программе, организации и методах работы Комиссии;
- aa) поддерживать, укреплять и осуществлять процедуры добровольного мониторинга, отчетности и оценки применительно к тематическому блоку вопросов, связанных с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, на национальном и региональном уровнях и через посредство существующих механизмов на глобальном уровне для контроля за прогрессом в обеспе-

чении устойчивого развития с учетом особых потребностей развивающихся стран на основе принятия следующих мер:

- i) совершенствование сбора данных на всех уровнях;
- ii) повышение степени сопоставимости данных на региональном и глобальном уровнях;
- iii) содействие вкладу основных групп в деятельность по подготовке национальных докладов;
- iv) обращение к секретариату Комиссии с просьбой на регулярной основе обновлять информацию о вариантах политики и практических мерах, содержащуюся в подготовленном Председателем резюме интерактивных обсуждений, проведенных на Межправительственном подготовительном совещании, с тем чтобы сделать его «живым документом», а также разработать инструменты на базе Интернета для распространения информации об осуществлении деятельности и передовом опыте;

bb) побуждать государства-члены продолжать усилия по разработке и применению показателей устойчивого развития на национальном уровне, в том числе с учетом гендерных аспектов, на добровольной основе в соответствии с их национальными условиями и приоритетами и в этой связи просит международное сообщество поддерживать усилия развивающихся стран;

#### **Последующая деятельность в связи с водными ресурсами и санитарией**

cc) просит Механизм Организации Объединенных Наций по водным ресурсам в рамках его круга ведения рассматривать наравне с другими темами, связанные с санитарией и водными ресурсами тематические вопросы, определенные для тринадцатой сессии Комиссии, и способствовать в рамках его мандата общесистемному межучрежденческому сотрудничеству и координации между соответствующими организациями, фондами и программами Организации Объединенных Наций в этих вопросах, а также просит Генерального секретаря включить в его доклад для представления Комиссии информацию о деятельности Механизма Организации Объединенных Наций по водным ресурсам, связанной с вышеупомянутыми тематическими вопросами, в том числе информацию о роли и функциях соответствующих организаций, фондов и программ Организации Объединенных Наций в деле осуществления и контроля за осуществлением программы деятельности в области водных ресурсов и санитарии, включая данные о полном или частичном дублировании усилий и проблемах;

4. *постановляет* посвятить в 2008 и 2012 годах, без ущерба для программы, организации и методов работы Комиссии, которые были утверждены на ее одиннадцатой сессии, отдельный этап заседаний в конце своих обзорных сессий, продолжительность которого будет заранее определяться Бюро и ориентировочно составлять один-два дня, вопросам контроля за осуществлением принятых на тринадцатой сессии Комиссии решений, касающихся водных ресурсов и санитарии и их взаимосвязи, и последующей деятельности в связи с этими решениями;

**Последующая деятельность в связи с населенными пунктами**

5. *просит* ООН-Хабитат как учреждение-координатор деятельности, связанной с населенными пунктами способствовать, действуя в тесном сотрудничестве с соответствующими организациями и программами Организации Объединенных Наций, а также с другими партнерами, эффективному глобальному наблюдению за прогрессом в деле достижения целей и целевых показателей, связанных с населенными пунктами, а также в деле принятия согласованных на тринадцатой сессии Комиссии мер, касающихся населенных пунктов;

6. *призывает* государства-члены укрепить потенциал ООН-Хабитат, с тем чтобы она была в состоянии увеличить объем оказываемой в рамках ее мандата помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой, в том числе в контексте нынешнего экспериментального этапа функционирования Фонда благоустройства трущоб;

**Последующая деятельность в связи с малыми островными развивающимися государствами**

7. *постановляет*, ссылаясь на принятое Комиссией на ее одиннадцатой сессии решение о том, что вопросы, связанные с малыми островными развивающимися государствами, должны рассматриваться как сквозные вопросы на каждой сессии Комиссии по устойчивому развитию и должны быть включены в тематическую группу вопросов для сессии Комиссии в 2014/2015 годах, посвящать один день в рамках обзорных сессий Комиссии, используя существующие методы работы, обзору осуществления Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>11</sup> с уделением основного внимания тематическому блоку вопросов на соответствующий год, а также любым новым событиям, имеющим последствия для усилий малых островных развивающихся государств по обеспечению устойчивого развития. В этой связи к Генеральному секретарю обращается просьба представить Комиссии на ее обзорной сессии доклад о прогрессе и препятствиях в деле обеспечения устойчивого развития в малых островных развивающихся государствах с рекомендациями относительно укрепления деятельности по его обеспечению.

## Глава II

### **Доклад Межправительственного подготовительного совещания тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию**

1. Комиссия рассматривала пункт 3 своей повестки дня на своем 2-м заседании 11 апреля 2005 года. На том же заседании Председатель внес на рассмотрение доклад о работе Межправительственного подготовительного совещания тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию (E/CN.17/2005/6).

2. Также на 2-м заседании с заявлениями выступили представители Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, стран-кандидатов — Болгарии, Румынии, Турции и Хорватии — и стран — участниц процесса стабилизации и ассоциации и будущих кандидатов — бывшей югославской Республики Македонии и Сербии и Черногории) и Соединенных Штатов Америки.



## Глава III

### **Тематический блок вопросов для цикла осуществления 2004/2005 годов (сессия по принятию программных решений): а) водные ресурсы; б) санитария; в) населенные пункты**

1. Комиссия рассматривала пункт 4 своей повестки дня на своих 2–18-м заседаниях 11–22 апреля 2005 года.

2. На своем 2-м заседании 11 апреля Комиссия заслушала касающиеся итогов проведения межсессионных мероприятий сообщения следующих участников: Иоситаки Мураты (Япония) — о Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, состоявшейся в январе 2005 года в Кобе, Япония; Думисани Шадрака Кумало (Южная Африка) — о Конференции министров африканских стран по жилищному строительству и городскому развитию, которая была проведена 31 января — 4 февраля 2005 года в Дурбане, Южная Африка; Энеле Сосене Сопоаги (Тувалу) — о Международном совещании для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, которое состоялось в январе 2005 года в Порт-Луи, Маврикий; а также Абдаллы Бенмеллюка (Марокко) — о втором Международном форуме по механизмам партнерства в интересах устойчивого развития, который состоялся в марте 2005 года в Марракеше, Марокко.

3. На своем 3-м заседании 11 апреля Комиссия заслушала посвященные водным ресурсам, санитарии и населенным пунктам региональные сообщения, которые были сделаны Джошуа Дионом (Экономическая комиссия для Африки), Метси Макхетой (Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)) и Шеху Яхаей (Африканский банк развития) от имени Африканского региона; Кази Рахманом (Нью-Йоркское отделение связи с региональными комиссиями), Син Бу Намом (Республика Корея) и Разиной Билграми (ПРООН) от имени Азиатско-Тихоокеанского региона; Хосни Хордаги (Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии) и Оскаром Фернандес-Таранко (ПРООН) от имени региона Западной Азии; Хоселуисом Саманиго (Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна) и Марибель Родригес-Риос (ПРООН) от имени региона Латинской Америки и Карибского бассейна; а также Каем Барлундом (Европейская экономическая комиссия) и Гульденом Туркоз-Косслеттом (ПРООН) от имени регионов Восточной Европы, Западной Европы, Северной Америки и других регионов.

4. На том же заседании с заявлениями выступили представители Аргентины (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу Рио), Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Бельгии (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Канады и Австралии и наблюдатели от Объединенной Республики Танзании, Мексики и Кубы.

5. Также на 3-м заседании с заявлением выступил представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).
6. На том же заседании представители регионов ответили на заданные вопросы и высказанные замечания.
7. На 4-м заседании 12 апреля заместитель Председателя Комиссии Дагмара Бербальк (Германия) сделала вступительное заявление.
8. На том же заседании Комиссия приступила к интерактивному обсуждению темы «Комплексное управление водными ресурсами» и заслушала выступления следующих участников дискуссионной группы: Роберто Лентона (Организация «Глобальное водное партнерство») и Иоахима Харлина (ПРООН).
9. Также на 4-м заседании с заявлениями выступили представители Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейский союз), Исламской Республики Иран, Норвегии и Японии и наблюдатели от Швейцарии и Бангладеш и неправительственных организаций.
10. На том же заседании с заявлением выступил представитель ЮНЕП.
11. Также на 4-м заседании с заявлением выступил представитель Международного фонда сельскохозяйственного развития.
12. На том же заседании с заявлением выступил представитель основной группы, объединяющей неправительственные организации.
13. Также на 4-м заседании Комиссия провела интерактивное обсуждение темы «Доступ к безопасной питьевой воде в городских и сельских районах» и заслушала выступления следующих участников дискуссионной группы: Джамала Сагхира (Всемирный банк) и Рави Нараяна (Организация «Уотер эйд»).
14. На том же заседании с заявлениями выступили представители Финляндии, Российской Федерации, Южной Африки, Соединенных Штатов Америки, Республики Корея и Канады и наблюдатели от Индонезии, Исландии, Кении, Мексики и Филиппин.
15. Также на 4-м заседании с заявлением выступил наблюдатель от Европейской комиссии.
16. На том же заседании с заявлениями выступили представители основных групп, объединяющих трудящихся и профсоюзы, коренные народы, молодежь и детей, а также предпринимательские и промышленные круги.
17. Также на 4-м заседании с заявлением выступил представитель неправительственной организации Международный альянс по сбору дождевого стока.
18. На том же заседании (параллельном) Комиссия провела интерактивное обсуждение темы «Доступ к жилью и коммунальному обслуживанию» и заслушала выступления следующих участников дискуссионной группы: Динеша Мехты и Нефисе Базоглу (Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)).
19. Также на 4-м заседании (параллельном) с заявлениями выступили представители Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объеди-

ненных Наций, являющихся членами Европейского союза), Финляндии (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Южной Африки, Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Бразилии, Российской Федерации, Франции, Египта, Республики Корея, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Австралии, Ганы, Бельгии и Уганды и наблюдатели от Швеции (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Индонезии, Мексики, Нигерии, Кубы, Кении и Объединенной Республики Танзании.

20. На том же заседании с заявлениями выступили представители основных групп, объединяющих местные органы управления, коренные народы, трудящиеся и профсоюзы и неправительственные организации.

21. Также на 4-м заседании (параллельном) с заявлением выступил представитель Отдела по устойчивому развитию Секретариата Организации Объединенных Наций.

22. На своем 5-м заседании 12 апреля Комиссия продолжила обсуждение вопроса о водных ресурсах.

23. С заявлениями выступили представители Алжира, Буркина-Фасо, Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) и Колумбии и наблюдатели от Тувалу и Швейцарии.

24. На том же заседании с заявлением выступил представитель основной группы, объединяющей научно-техническое сообщество.

25. Также на 5-м заседании Комиссия приступила к интерактивному обсуждению темы «Доступ к базовым услугам в области санитарии и гигиены» и заслушала выступления следующих участников дискуссионной группы: Эде Иджаша (Всемирный банк), Гури Санкара Гхоша (Совет по сотрудничеству в области водоснабжения и санитарии) и Ванессы Торбин (Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)).

26. На том же заседании Комиссия провела интерактивное обсуждение темы «Очистка и утилизация и повторное использование сточных вод» и заслушала выступления следующих участников дискуссионной группы: Веерле Вандерверда (ЮНЕП) и Джейми Бертрам (Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)).

27. Также на 5-м заседании с заявлениями, касающимися работы обеих дискуссионных групп, выступили представители Франции, Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Ганы (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу африканских государств), Канады, Соединенных Штатов Америки, Австралии, Колумбии и Исламской Республики Иран и наблюдатели от Бангладеш, Кении, Сенегала, Израиля, Ботсваны, Мексики и Объединенной Республики Танзании.

28. На том же заседании с заявлениями выступили представители основных групп, объединяющих молодежь и детей, женщин, коренные народы, неправительственные организации, предпринимательские и промышленные круги, трудящихся и профсоюзы и научно-техническое сообщество.
29. На 5-м заседании (параллельном) 12 апреля Комиссия провела интерактивное обсуждение темы «Содействие созданию рабочих мест и развитию предприятий» и заслушала вступительное заявление Кеса ван дер Ре (Международная организация труда (МОТ)).
30. На том же заседании с заявлениями выступили представители Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Исламской Республики Иран, Соединенных Штатов Америки, Республики Корея, Ганы (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу африканских государств), Австралии и Южной Африки и наблюдатель от Кении.
31. Также на 5-м заседании (параллельном) с заявлениями выступили представители основных групп, объединяющих неправительственные организации, молодежь и детей, научно-техническое сообщество, женщин, предпринимательские и промышленные круги, трудящихся и профсоюзы, а также местные органы управления.
32. На том же заседании с заявлением выступил представитель ООН-Хабитат.
33. Также на 5-м заседании Комиссия приступила к интерактивному обсуждению темы «Укрепление мониторинга и оценки в области водных ресурсов и санитарии» и заслушала выступление Джейми Бертрам (ВОЗ) и Ричарда Робертса (Глобальная система мониторинга окружающей среды/программа по водным ресурсам ЮНЕП).
34. На том же заседании Комиссия приступила к интерактивному обсуждению темы «Последующая деятельность в связи с водными ресурсами и санитарией» и заслушала выступления Эла Дуды (Глобальный экологический фонд) и Патрика Мерфи (Инициатива в области водных ресурсов Европейского союза).
35. Также на 5-м заседании с заявлениями, касающимися обеих тем, выступили представители Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Ганы (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу африканских государств), Японии, Франции, Канады, Бразилии, Исламской Республики Иран, Египта, Южной Африки, Соединенных Штатов Америки, Антигуа и Барбуды, Уганды и Норвегии и наблюдатели от Нигерии, Индонезии, Швейцарии, Мексики, Кении, Кубы, Индии, Тувалу, Намибии и Сирийской Арабской Республики.
36. На том же заседании с заявлениями выступили представители Африканского банка развития и Лиги арабских государств.
37. Также на 5-м заседании с заявлением выступил представитель ООН-Хабитат.
38. На том же заседании с заявлениями выступили представители основных групп, объединяющих неправительственные организации, трудящихся и профсоюзы, фермеров и предпринимательские и промышленные круги.

39. На 7-м заседании 13 апреля Комиссия приступила к интерактивному обсуждению темы «Взаимосвязь между тремя темами» и заслушала выступления Кетрин Сиерры (Всемирный банк) и Карлоса Линареса (ПРООН).
40. На том же заседании Комиссия приступила к интерактивному обсуждению темы «Взаимосвязь между тремя темами и всеми сквозными вопросами» и заслушала выступления Ясмин Вон Ширдинг (ВОЗ) и Этне Девей (Союз по гендерным проблемам и проблемам водных ресурсов).
41. Также на 7-м заседании с заявлениями, касающимися обеих тем, выступили представители Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Бельгии (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Колумбии, Исламской Республики Иран, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Норвегии, Южной Африки, Бразилии, Соединенных Штатов Америки, Ганы (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу африканских государств), Уганды, Австралии и Франции и наблюдатели от Швейцарии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Индии, Сенегала, Сирийской Арабской Республики и Боливии.
42. На том же заседании с заявлениями выступили представители ООН-Хабитат и ЮНЕП.
43. Также на 7-м заседании с заявлениями выступили представители основных групп, объединяющих молодежь и детей, научно-техническое сообщество, неправительственные организации, женщин, местные органы управления, предпринимательские и промышленные круги, коренные народы и трудящихся и профсоюзы.
44. На 8-м заседании 15 апреля Председатель внес на рассмотрение проект элементов для согласования, который содержался в неофициальном документе только на английском языке.
45. На том же заседании с заявлениями выступили представители Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Соединенных Штатов Америки, Норвегии, Австралии, Канады и Уганды и наблюдатели от Тувалу (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Альянса малых островных государств), Новой Зеландии, Исландии и Сьерра-Леоне.
46. Также на 8-м заседании с заявлениями выступили представители основных групп, объединяющих молодежь и детей, фермеров, коренные народы, местные органы управления, неправительственные организации, научно-техническое сообщество, женщин и трудящихся и профсоюзы.
47. На том же заседании Председатель сделал заявление, после чего с заявлениями выступили представители Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая) и Люксем-

бурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза).

48. На своем 9-м заседании 15 апреля Комиссия приступила к первому чтению проекта элементов для согласования.

49. На том же заседании с заявлениями выступили представители Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая) и Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) и наблюдатель от Объединенной Республики Танзании.

50. На 10-м заседании 18 апреля представитель Индонезии сделал заявление, в котором он сообщил об итогах двадцать третьей сессии Совета управляющих ЮНЕП.

51. На том же заседании Председатель сделал заявление, после чего с заявлениями выступили представители Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая) и Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) и наблюдатель от Швейцарии.

52. На 11-м заседании 18 апреля перед членами Группы министров и экспертов по вопросам финансов и сотрудничества в области развития выступил Генеральный секретарь.

53. На том же заседании сообщения были сделаны заместителем Президента и руководителем Сети экологически и социально устойчивого развития Группы Всемирного банка Ианом Джонсоном и исполняющим обязанности Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) Карлосом Фортиным.

54. Также на 11-м заседании ведущие дискуссионного форума министр международного развития Норвегии Хильде Йонсон и министр финансов Южной Африки Тревор Мануэл высказали вступительные замечания и задали ряд вопросов участникам дискуссионной группы.

55. На том же заседании участники дискуссионной группы министр финансов Антигуа и Барбуды д-р Эррол Корт, министр по развитию международного сотрудничества Швеции Карин Ямтин, постоянный заместитель министра в министерстве по вопросам международного развития Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Сума Чакрабарти, курирующий регион Латинской Америки и Карибского бассейна помощник администратора Агентства Соединенных Штатов Америки по международному развитию (ЮСАИД) Адольфо Франко и Председатель и главный административный сотрудник Глобального экологического фонда Лен Гуд ответили на вопросы, заданные ведущими.

56. Также на 11-м заседании в интерактивном обсуждении приняли участие делегации Египта, Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Колумбии, Индонезии, Саудовской Аравии, Намибии, Венесуэлы, Соединенных Штатов Америки, Уганды и Мексики.

57. На том же заседании ведущие подвели итоги обсуждения.

58. На 12-м заседании 19 апреля Председатель сделал заявление, после чего с заявлениями выступили представители Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Соединенных Штатов Америки, Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Японии и Австралии и наблюдатель от Тувалу.

59. На том же заседании Председатель ответил на вопросы, заданные делегациями.

### **Этап заседаний высокого уровня**

60. Комиссия провела этап заседаний высокого уровня в период с 20 по 22 апреля 2005 года.

61. На 13-м заседании 20 апреля Председатель открыл этап заседаний высокого уровня.

62. На том же заседании Комиссии с заявлением выступил заместитель Генерального секретаря.

63. На 13–18-м заседаниях 20–22 апреля в рамках этапа заседаний высокого уровня с заявлениями выступили министры.

64. На 13-м заседании члены Комиссии ознакомились с видеообращением лауреата Нобелевской премии профессора Вангари Маатхаи.

65. На том же заседании Председатель кратко рассказал о работе, уже проделанной на тринадцатой сессии Комиссии.

66. На том же заседании с заявлениями на уровне министров по теме «Преобразование политических обязательств в практическую деятельность» выступили также Клод Визелер, министр общественных служб (Люксембург) (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза); Дональд Бучанан, министр водных ресурсов и жилищного строительства (Ямайка) (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая); Квак Гюль Хо, министр охраны окружающей среды (Республика Корея); Уилмот Дэниел, министр общественных работ, транспорта и охраны окружающей среды (Антигуа и Барбуда); Юрген Триттин, министр по делам охраны окружающей среды (Германия); Питер ван Гель, государственный министр по вопросам устойчивого развития (Нидерланды); Пола Добрянски, заместитель государственного секретаря по глобальным делам Соединенных Штатов Америки; и Альдо Мантовани, заместитель Постоянного представителя (Италия).

67. На том же заседании Комиссия ознакомилась с видеодокладом Специального советника Генерального секретаря и директором Проекта тысячелетия Организации Объединенных Наций профессора Джеффри Сакса по теме «Достижение сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития, связанных с целевыми показателями в области водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов».

68. Также на 13-м заседании вступительное заявление сделал помощник Генерального секретаря по вопросам планирования политики.

69. На том же заседании, открыв прения, с заявлением выступил уполномоченный по вопросам охраны окружающей среды Европейской комиссии Ставрос Димас.

70. Также на 13-м заседании с заявлениями на уровне министров выступили также: Байрон Блейк, посол (Ямайка) (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая); Клод Визелер, министр общественных служб (Люксембург) (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза); Дик Роуч, министр охраны окружающей среды, национального достояния и местного самоуправления (Ирландия); сенатор Иан Кэмпбелл, министр охраны окружающей среды (Австралия); Паула Лехтомяки, министр внешней торговли и развития (Финляндия); д-р Хосе Гильермо Маса, министр здравоохранения (Сальвадор); Аркадо Нтагасва, государственный министр (Объединенная Республика Танзания); Линдиве Сисулу, министр жилищного строительства (Южная Африка); лорд Уитти Кэмберуэлл, министр сельского хозяйства, пищевой промышленности и устойчивой энергетики (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии); Сильвия Масебо, министр местного самоуправления и жилищного строительства (Замбия); ат-Тахер ад-Джухейми, секретарь Главного народного комитета планирования (Ливийская Арабская Джамахирия); принц Торки ибн Нассер Аль Сауд, глава управления метеорологии и охраны окружающей среды (Саудовская Аравия); д-р Никола Рузинский, государственный министр по вопросам охраны окружающей среды (Хорватия); Бет Нобс, посол, заместитель руководителя делегации (Швейцария); и Колин Бек, посол, Постоянный представитель (Соломоновы Острова).

71. На том же заседании помощник Генерального секретаря по вопросам планирования политики ответил на вопросы делегаций.

72. На 14-м заседании 20 апреля с заявлением по теме «Превращение политических обязательств в практическую деятельность» выступил Бёрге Бренне, министр промышленности и торговли Норвегии и Председатель двенадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию.

73. На том же заседании с заявлениями на уровне министров выступили Махмуд Абу Зейд, министр водных ресурсов и ирригации (Египет); д-р Понтсо Матумело Секатле, министр местного самоуправления (Лесото); Ежи Сватонь, министр охраны окружающей среды (Польша); Улла Тёрнес, министр по вопросам развития (Дания); Хафизуддин Ахмед, министр водных ресурсов (Бангладеш); Ласло Миклош, министр окружающей среды (Словакия); Сигридур Анна Тордардоттир, министр по охране окружающей среды (Исландия); Амос Кимунья, министр земель и жилищного строительства (Кения); Мамаду Ламин Ба, министр по вопросам профилактики, санитарии и гигиены (Сенегал); Гусейн Сеид оглы Багиров, министр экологии и природных ресурсов (Азербайджан); Мартинус ван Скалквик, министр окружающей среды и туризма (Южная Африка); Жаклин Фариас, министр охраны окружающей среды (Венесуэла); Мона Салин, министр устойчивого развития (Швеция); Доналд Бучанан, министр водных ресурсов и жилищного строительства (Ямайка); Кристина Черчер, министр науки и окружающей среды (Гана); Филипп Жангон-Би, Посол (Кот-д'Ивуар); Мишель Джарро, генеральный секретарь Всемирной метеорологической организации (ВМО); наблюдатель от Святейшего Престола; Соня



Тчорне Берестески, министр жилищного и городского строительства (Чили); Джон Пандени, министр регионального и местного самоуправления, жилищного строительства и развития сельских районов (Намибия); Серж Лепельтье, министр экологии и устойчивого развития (Франция); Тахир Игбал, министр охраны окружающей среды (Пакистан); и Ибрагим Сисей, заместитель министра развития и экономического планирования (Сьерра-Леоне).

74. Также на 14-м заседании Комиссия приступила к интерактивному обсуждению темы «Последствия стихийных бедствий для водоснабжения, санитарии и населенных пунктов: предупреждение и реагирование».

75. На том же заседании с докладами выступили генеральный секретарь ВМО Мишель Джарро и директор секретариата Международной стратегии уменьшения опасности бедствий Салвано Брисеньо.

76. Также на 14-м заседании посол Японии по глобальным экономическим вопросам Масаки Кониси сделал заявление в связи с этими докладами.

77. На том же заседании с заявлениями на уровне министров выступили Клод Визелер, министр общественных служб (Люксембург) (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза); сенатор Иан Кэмпбелл, министр охраны окружающей среды (Австралия); д-р Мок Марет, государственный министр и министр охраны окружающей среды (Камбоджа); Хафиз Уддин Ахмед, министр водных ресурсов (Бангладеш); Ставрос Димас, уполномоченный по вопросам окружающей среды (Европейская комиссия); Патан Рантетодинг, заместитель министра по вопросам развития сельских районов (Индонезия); Лена Сомместад, министр охраны окружающей среды (Швеция); Миклош Першани, министр охраны окружающей среды и водного хозяйства (Венгрия); Томас Зелтнер, государственный секретарь и директор Швейцарского федерального управления здравоохранения (Швейцария); Тахир Икбал, министр охраны окружающей среды (Пакистан); Мамаду Ламин Ба, министр по вопросам профилактики, санитарии и гигиены (Сенегал); Франсиску Нуниш Коррейя, министр окружающей среды, территориального планирования и регионального развития (Португалия); и Томас Новотный, заместитель министра окружающей среды (Чешская Республика).

78. Также на 14-м заседании приглашенные ораторы высказали заключительные замечания.

79. На 15-м заседании 21 апреля с докладами выступили Жак Диуф, Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО); Керстин Лейтнер, помощник Генерального директора ВОЗ; Кунио Ваки, заместитель Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА); Кул Гуаттам, заместитель Директора-исполнителя ЮНИСЕФ; Бригита Шмегнерова, Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии (ЕЭК); Мишель Джарро, Генеральный секретарь ВОЗ; Хама Арба Диалло, Исполнительный секретарь Конвенции по борьбе с опустыниванием; Кийо Акасака, заместитель Генерального секретаря Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР); Питер Бриджуотер, Генеральный секретарь Рамсарской конвенции; и Клаус Тёпфер, Директор-исполнитель ЮНЕП.

80. На том же заседании с заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки, Гайаны, Пакистана, Франции, Люксембурга и Бразилии.

81. Также на 15-м заседании заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам сделал заявление, в котором он ответил на заданные во время интерактивного обсуждения вопросы.

82. На том же заседании с заявлением по теме «Превращение политических обязательств в практическую деятельность» выступил президент и учредитель Международной организации Зеленого креста Михаил Горбачев.

83. Также на 15-м заседании Постоянный представитель Нидерландов огласил послание Его Королевского Высочества принца Оранского.

84. На том же заседании с заявлениями на уровне министров выступили Элизабет Томпсон-Макдоуальд, министр жилищного строительства, земель и охраны окружающей среды (Барбадос); Стефан Валлин, государственный министр охраны окружающей среды (Финляндия); Анна Тибайджука, Директор-исполнитель ООН-Хабитат; Миклош Першани, министр охраны окружающей среды и водного хозяйства (Венгрия); Силви Грахам, заместитель министра иностранных дел (Норвегия); Элс Ван Верт, государственный секретарь по вопросам устойчивого развития и социальной экономики (Бельгия); Ван Гуантао, министр строительства (Китай); Эрминия Марикату, заместитель министра по вопросам развития городов (Бразилия); Синиса Станкович, помощник министра по вопросам защиты окружающей среды и городского планирования (Сербия и Черногория); Шимон Таль, начальник управления водных ресурсов (Израиль); Аника Велтхут, генеральный секретарь, министр охраны окружающей среды (Эстония); Чанси Пхосикхам, министр финансов (Лаосская Народно-Демократическая Республика); Ставрос Димас, уполномоченный по вопросам охраны окружающей среды Европейского сообщества; Франсиску Нуниш Коррейя, министр охраны окружающей среды, территориального планирования и регионального развития (Португалия); Владимира А. Аверченко, руководитель Федерального агентства по строительству и жилищно-коммунальному хозяйству (Российская Федерация); и Маргарет Катли-Карсон, председатель организации «Глобальное водное партнерство».

85. На 16-м заседании 21 апреля с заявлениями на уровне министров выступили д-р Эрл Асим Мартин, министр общественных работ, коммунально-бытового хозяйства, транспорта и портов (Сент-Китс и Невис); Пенелопе Беклес, министр коммунального развития и охраны окружающей среды (Тринидад и Тобаго); д-р Мамфоно Какетла, министр природных ресурсов (Лесото); Буйелва Сонджика, министр водного и лесного хозяйства (Южная Африка); Силвия Масебо, министр местного самоуправления и жилищного строительства (Замбия) (от имени Консультативной группы по населенным пунктам Содружества); Мохаммед Беннуна, посол и Постоянный представитель Марокко; Карен Крафт Слоун, посол по вопросам охраны окружающей среды (Канада); Варган Айвазян, министр экологии (Армения); Максимильяно Пуиг, министр охраны окружающей среды и природных ресурсов (Доминиканская Республика); Сауфату Сопоанга, заместитель премьер-министра и министр общественных работ и энергетики (Тувалу) (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Форума тихоокеанских островов); Хироси Такано, первый заместитель министра экологии (Япония); Фернандо Тудела, заместитель министра охраны окружающей среды и природных ресур-

сов (Мексика); и Брюно Дако, министр развития и туризма, народных промыслов и социальной экономики (Центральноафриканская Республика).

86. На том же заседании с заявлением выступил Махмуд Абу Зейд (Египет).

87. Также на 16-м заседании состоялась интерактивная дискуссия с участием основных групп, в ходе которой с заявлениями выступили представители следующих основных групп: женщин, детей и молодежи, коренных народов; неправительственных организаций, местных органов управления, трудящихся и профсоюзов, деловых и промышленных кругов, научно-технического сообщества и фермеров.

88. На том же заседании с заявлениями на уровне министров выступили Клод Визилер, министр общественных служб (Люксембург) (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза); Жуан Боско Сенра, секретарь по вопросам водных ресурсов, министр окружающей среды (Бразилия); представитель Норвегии; Мария Мадалена Бриту Невеш, министр охраны окружающей среды, сельского хозяйства и рыболовства (Кабо-Верде); Лена Сомместад, министр охраны окружающей среды (Швеция); Мамаду Сибиде, министр долгосрочного развития (Сенегал); Тасним Эссоп, министр по вопросам окружающей среды и планирования развития, Западная Капская провинция (Южная Африка); Гусейн Сенд оглы Багиров, министр экологии и природных ресурсов (Азербайджан); Серж Лепелтье, министр экологии и устойчивого развития (Франция); и Карен Крафт Слоун, посол по вопросам охраны окружающей среды (Канада).

89. Также на 16-м заседании с заявлениями на уровне министров по теме «Превращение политических обязательств в практическую деятельность» выступили Карлос Мануэль Родригес, министр окружающей среды и энергетики (Коста-Рика); Патрик Калифунгва, министр туризма, охраны окружающей среды и природных ресурсов (Замбия); и полковник Бала Манде, министр охраны окружающей среды (Нигерия).

90. На 17-м заседании 22 апреля с заявлением выступил лауреат Стокгольмской водной премии 2005 года Сунита Нараин.

91. На том же заседании с заявлениями выступили Томас Зелтнер, государственный секретарь и директор Швейцарского федерального управления здравоохранения (Швейцария); Вольфганг Штальцер, генеральный директор, министерство сельского и лесного хозяйства, охраны окружающей среды и водных ресурсов (Австрия); Энеле Сопоанга, Постоянный представитель (Тувалу) (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Альянса малых островных государств); Аким Стайнер, Генеральный директор Всемирного союза охраны природы (МСОП); Мария Мадалена Бриту Невеш, министр охраны окружающей среды, сельского хозяйства и рыболовства (Кабо-Верде); Жюль Коджо Ассобан, министр охраны окружающей среды, жилищного и городского строительства (Бенин); Аркадо Нтагазва, государственный министр в канцелярии вице-президента (охрана окружающей среды) (Объединенная Республика Танзания); Сиди Мохамед ульд Талеб Амар, министр сельского развития (Мавритания); Серафина Вакана, министр планирования, развития и реконструкции (Бурунди); Аммар Хиджази от имени д-ра Мухаммеда Иштии, министра общественных работ и по жилищным вопросам (Палестина); Хорхе Вильякорта, заместитель министра по вопросам

строительства и санитарии (Перу); Мустафа Карим Рахель, министр водных ресурсов (Алжир); Хорхе Скиннер Кле, посол (Гватемала); Ержан Казыханов, Постоянный представитель (Казахстан); Радзи Рахман, посол (Малайзия); Шанель Руше, вице-президент, Африканский банк развития; Зефирин Диабре, заместитель администратора ПРООН; Дени Данге-Ревака, посол (Габон); Ижмаэл Гашпар Мартинш, Постоянный представитель (Ангола); Н.Н. Мина, министр охраны окружающей среды и лесоводства (Индия); Анри Джомбо, министр экономики, лесного хозяйства и охраны окружающей среды (Конго); Кармен Элена Аревало Корреа, заместитель министра охраны окружающей среды (Колумбия); Каинда Отафиуре, министр земель, водных ресурсов и охраны окружающей среды (Уганда); Марьян Шетинч, посол, начальник управления и государственной помощи и по гуманитарным вопросам (Словения); Тасапалаге Хьюидж, секретарь, министр градостроительства и водоснабжения (Шри-Ланка); Антонио Серрано, генеральный секретарь по вопросам охраны окружающей среды и биоразнообразия (Испания); Митхат Ренде, заместитель генерального директора управления по вопросам энергетики, водных ресурсов и охраны окружающей среды (Турция); Леотлветсе Ммуалефе, исполняющий обязанности посла (Ботсвана); Орландо Рекейхо Гуаль, Постоянный представитель (Куба); д-р Камаль Хальер, советник, министр планирования и международного сотрудничества (Иордания); Лаксаначанторн Лаохапхан, Постоянный представитель и руководитель делегации (Таиланд); Тирунех Зена, Постоянный представитель (Эфиопия); Карен Крафт Слоун, посол по вопросам охраны окружающей среды (Канада); Рашид Алимов, посол и Постоянный представитель (Таджикистан); д-р Есеф Ходжат, заместитель начальника управления экологии, департамент охраны окружающей среды (Исламская Республика Иран); Стюарт Лесли, Постоянный представитель (Белиз) (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Карибского сообщества); и Муктар Шагари, министр водных ресурсов (Нигерия).

## **Решение, принятое Комиссией**

### **Варианты политики и практические меры для ускорения выполнения решений, касающихся водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов**

92. На 18-м заседании 22 апреля Председатель внес на рассмотрение предлагаемый для обсуждения текст, который был распространен только на английском языке.

93. На том же заседании представитель Ямайки сделал заявление (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), а затем Комиссия приняла текст заявления с устными поправками Председателя (см. главу I, раздел C).

94. После принятия текста с заявлениями выступили представители Австралии, Канады и Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) (см. приложение III).

## Сессия по принятию программных решений

### А. Вступительные заявления

95. Открывая первую сессию по принятию программных решений, Председатель Комиссии Джон В. Аш (Антигуа и Барбуда) подчеркнул, что достигнутого прогресса явно не достаточно для осуществления решений, принятых в Йоханнесбурге, и достижения соответствующих сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития и целевых показателей, касающихся водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов.

96. Заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам Хосе Антонио Окампо подчеркнул настоятельную необходимость наращивания темпов осуществления деятельности, направленной на достижение целевых показателей в отношении снабжения безопасной питьевой водой, обеспечения доступа к основным санитарным услугам, улучшения условий жизни жителей трущоб и рационального использования ресурсов пресной воды.

97. Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) посвятил свое выступление результатам двенадцатой сессии Совета управляющих ООН-Хабитат, проходившей в Найроби 4–8 апреля 2005 года, и привлек внимание к вопросам, не решенным в Найроби, в том числе о достаточности целевого показателя в отношении трущоб, т.е. улучшения условий жизни 100 миллионов жителей трущоб к 2020 году.

98. Директор-исполнитель ЮНЕП привлек внимание к восьмой специальной сессии Совета управляющих ЮНЕП/Глобального форума на уровне министров по окружающей среде, которая состоялась в Чечжу, Республика Корея, 29–31 марта 2004 года и которая была посвящена экологическим соображениям, лежащим в основе целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

### В. Доклады о межсессионных мероприятиях

99. После вступительных заявлений Комиссия заслушала доклады о результатах ряда межсессионных мероприятий, которые не были представлены на ее межправительственном подготовительном совещании. Представитель Японии доложил о результатах Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся 18–22 января 2005 года в Кобе, Япония. Он заявил, что цель этой конференции заключалась в разработке руководящей основы для деятельности по уменьшению опасности бедствий, и привлек внимание к принятому на этой конференции решению, известному как «Хиогская рамочная программа действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин».

100. Представитель Южной Африки посвятил свое выступление Конференции министров африканских стран по жилищному строительству и развитию городов, состоявшейся в Дурбане, Южная Африка, 31 января — 4 февраля 2005 года, и принятию общей позиции африканских стран, изложенной в Расширенных рамках содействия устойчивому развитию городов и населенных пунктов.

101. Представитель Тувалу, выступая от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Альянса малых островных государств, осветил результаты Международного совещания по обзору осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств (10–14 января 2005 года) и привлек внимание к Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, в которой учтены проблемы малых островных развивающихся государств в области водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов.

102. Представитель Марокко сообщил о результатах второго Международного форума по механизмам партнерства в интересах устойчивого развития, состоявшегося в Марракеше, Марокко, 21–23 марта 2005 года.

### **С. Заседание, посвященное региональным перспективам**

103. Комиссия провела заседание по региональным перспективам, в рамках которого основное внимание было уделено практическим мерам и вариантам наращивания темпов осуществления деятельности в области водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов. После представления докладов групп по региональным перспективам были проведены интерактивные дискуссии, краткая информация о которых приводится ниже.

#### **Африка**

104. Участники группы, представляющие Экономическую комиссию для Африки (ЭКА), региональное бюро ПРООН для Африки и Африканский банк развития открыли обсуждение, изложив свои взгляды на перспективы осуществления деятельности в регионе Африки. Была подчеркнута роль Конференции министров африканских стран по водным ресурсам как механизма межправительственного сотрудничества по разработке и осуществлению политики в области водных ресурсов, а также роль Конференции африканских стран по жилищному строительству и развитию городов в связи с населенными пунктами.

105. Представитель регионального бюро ПРООН для Африки упомянул о финансируемой по линии ГЭФ Программе по окружающей среде бассейна реки Нил и касающихся водных ресурсов инициатив на уровне общин в различных странах. Была подчеркнута необходимость комплексного подхода к обеспечению водоснабжения, санитарии и жилья в контексте решения других проблем, стоящих перед Африкой, таких, как обеспечение продовольственной безопасности и борьба с эпидемией ВИЧ/СПИДа.

#### **Региона Азии и Тихого океана**

106. Участники группы, представляющие Экономическую и социальную комиссию для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) и региональное бюро ПРООН для Азии и Тихого океана, открыли обсуждение, представив информацию об осуществлении деятельности в регионе Азии и Тихого океана. К числу рекомендованных вариантов политики и возможных мер, касающихся большинства развивающихся стран региона, относились следующие: включение задач в области водных ресурсов в стратегии развития, ответственность за осуществление которых несут страны, такие, как стратегии сокращения масштабов нищен-

ты и национальные стратегии обеспечения устойчивого развития; укрепление управления государственными компаниями водоснабжения; сокращение рисков за счет управления рисками и смягчения последствий водных катастроф; укрепление международного сотрудничества в области международного управления водными ресурсами; разработка национальных директивных программ в области санитарии; комплексный подход к планированию населенных пунктов; обеспечение достаточного жилья, инфраструктуры и государственных услуг для бедных слоев городского населения; и содействие организации диалога на уровне общин.

#### **Западная Азия**

107. Участники группы, представляющие Экономическую и социальную комиссию для Западной Азии (ЭСКЗА) и региональное бюро ПРООН для арабских государств, открыли обсуждение, изложив свои взгляды на перспективы региона. Этот регион считается одним из регионов мира, в наибольшей степени испытывающих нехватку водных ресурсов, что вынудило многие страны прибегнуть к добыче подземной воды и опреснению морской воды. Многие страны уже обеспечивают учет проблемы водных ресурсов в национальных стратегиях развития, осуществляют планирование в секторе водных ресурсов в координации с более широким планированием процесса развития и разработали базовые программы в форме планов действий или генеральных планов. Вместе с тем сохраняется необходимость включения вопросов санитарии в национальные стратегии обеспечения устойчивого развития и разработки национальных рамок политики в области санитарии за счет совершенствования координации деятельности учреждений и децентрализации. Существует также необходимость в создании потенциала в национальных учреждениях для установления стандартов в области санитарии, контроля и обеспечения их соблюдения. Было подчеркнуто важное значение мобилизации ресурсов.

#### **Латинская Америка и Карибский бассейн**

108. Участники группы, представляющие Экономическую комиссию для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) и региональное бюро ПРООН для Латинской Америки и Карибского бассейна, открыли обсуждение, изложив свои взгляды на перспективы и осуществление деятельности в регионе. Комиссия рекомендовала практические меры.

109. Представитель регионального бюро ПРООН для Латинской Америки и Карибского бассейна упомянул о ее региональной программе, направленной на оказание поддержки местным общинам, правовой базе деятельности в области водных ресурсов и подходе, основанном на управлении рисками. Представитель Аргентины подчеркнул заинтересованность стран Группы Рио в укреплении регионального сотрудничества. Представитель Мексики подчеркнул важное значение поощрения развития систем экономического стимулирования и использования усовершенствованных технологий в качестве средства стимулирования инициатив, направленных на обеспечение более рационального использования прибрежных ресурсов и комплексного управления водными ресурсами. ЭКЛАК согласилась с Группой Рио в отношении необходимости проведения консультаций для согласования подходов к комплексному управлению водными ресурсами.

### **Европа, Северная Америка и другие регионы**

110. Участники группы, представляющие Европейскую экономическую комиссию (ЕЭК) и региональное бюро ПРООН для Европы и Содружества независимых государств (СНГ), открыли обсуждение, изложив свои взгляды на перспективы региона. Вступление стран в Европейский союз (ЕС) явилось одним из факторов, обусловивших улучшение управления водными ресурсами в регионе. Вместе с тем, несмотря на достигнутый прогресс, существует необходимость в практических местных и национальных мерах, а также в региональном сотрудничестве в целях наращивания темпов деятельности по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и обязательств по линии Йоханнесбургского плана выполнения решения, особенно в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.

111. Представитель ЕЭС рекомендовал принимать меры и устанавливать приоритеты с учетом степени экономического развития региона и его правовой базы. В частности, развитые страны региона должны: выполнить свои обязательства по увеличению ОПР в соответствии с целевыми показателями на уровне 0,7 процента; активизировать свои усилия по выполнению ведущей роли в осуществлении инициативы, направленной на обеспечение устойчивого потребления и производства, чего можно добиться за счет комплексного планирования развития городов; содействовать применению комплексных подходов в области водных ресурсов и санитарии; и расширять региональное сотрудничество по комплексному управлению водными ресурсами в рамках бассейнов.

#### **D. Рассмотрение вариантов политики и других мер**

112. После заседания, посвященного региональным перспективам, Комиссия сосредоточила свои обсуждения на тех вариантах политики и практических мерах в рамках трех тем, осуществление которых потребует согласованных глобальных усилий. Эти интерактивные обсуждения начались с выступлений участников групп из организаций, фондов и программ Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций и охватывали рассмотрение всех межсекторальных вопросов. Параллельные заседания были организованы по следующим темам: комплексное управление водными ресурсами; доступ к безопасной питьевой воде в городах и сельских районах; обеспечение основных санитарно-гигиенических условий; очистка, рециркуляция и повторное использование сточных вод; обеспечение жильем и предоставление государственных услуг; и создание рабочих мест и поощрение предпринимательства. Комиссия провела интерактивные дискуссии на пленарных заседаниях по следующим вопросам: укрепление контроля и оценки услуг в области водоснабжения и санитарии; и деятельность по выполнению решений по вопросам водных ресурсов и санитарии. Она также обсудила ключевые взаимосвязи между водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами, особо отметив те, которые, как считается, могут обеспечить максимальный эффект и синергизм в рамках всех трех тем, а также рассмотрела взаимосвязи между тремя темами и всеми межсекторальными вопросами, определенными на одиннадцатой сессии Комиссии.

113. На основе результатов этих обсуждений Председатель подготовил проект элементов для решения, который послужил основой для обсуждения в целях



достижения договоренности о практических мерах и вариантах наращивания темпов осуществления деятельности.

**Е. Краткая информация о работе Группы министров и экспертов по вопросам финансов и сотрудничества в области развития**

114. В целях содействия обсуждению на тринадцатой сессии Комиссии вопроса об экономических выгодах рациональной политики в области водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов на всех уровнях Комиссия провела обсуждения в рамках Группы министров и экспертов по вопросам финансов и сотрудничества в области развития 18 апреля. Дискуссию в рамках этой группы открыл Генеральный секретарь.

115. Всемирный банк и ЮНКТАД представили свои справочные документы. Всемирный банк уделил основное внимание трем ключевым вопросам, касающимся управления водными ресурсами: экологическому управлению водными ресурсами; экономическому управлению водными ресурсами; и распределению водных ресурсов между основными пользователями: сельским хозяйством, промышленностью и сектором услуг. ЮНКТАД уделила основное внимание краткосрочным позитивным последствиям приватизации водоснабжения и идущим вразрез с ними долгосрочным последствиям.

116. Выступая в качестве одного из координаторов, министр международного развития Норвегии отметил, что за прошедшие несколько лет произошло сокращение объема международной помощи, направляемой в сектор водных ресурсов. Другой координатор — министр финансов Южной Африки — подчеркнул масштабы нехватки ресурсов. Координаторы определили следующие рамки обсуждения: как обеспечить достижение целевых показателей, предусмотренных в Декларации тысячелетия; какое сочетание финансовых ресурсов является правильным; и где и как мобилизовать финансовые ресурсы.

117. Участники группового обсуждения подчеркнули важное значение осуществления политики и оказания услуг в области водных ресурсов и санитарии самими странами. Целевые субсидии могли бы обеспечить расширение доступа бедных слоев населения к водным ресурсам и одновременно позволили бы избежать потерь в частном секторе. Подчеркивалось также важное значение рационального использования и сохранения экосистем и оказываемых на их базе услуг. Участники Группы, отметив, что вода является жизненно важным ресурсом, подчеркнули, что она должна оставаться в основном под государственным контролем, и призвали к расширению помощи со стороны международного сообщества. Они также подчеркнули необходимость обеспечения доступа к микрокредиту и микрофинансированию для улучшения состояния населенных пунктов, включая жилье.

118. Интерактивная дискуссия охватывала широкий круг вопросов — от надлежащих институциональных механизмов до устранения коррупции в сфере оказания услуг в указанных секторах. Обсуждалась также роль государственного и частного секторов в обеспечении оказания таких услуг. Многие участники подчеркивали, что, хотя ответственность за обеспечение всеобщего доступа к водным ресурсам лежит на правительствах, ввиду масштабов спроса правительства в одиночку не могут нести это бремя.

**Е. Этап заседаний высокого уровня**

119. На этапе заседаний высокого уровня Комиссии, в котором приняли участие более 100 министров, основное внимание было уделено интерактивным дискуссиям по теме «Превращение политических обязательств в практическую деятельность».

120. Министры настоятельно призвали к тому, чтобы на тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию была четко изложена позиция, которая будет доведена до сведения участников пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи в 2005 году, на котором будет проведен всеобъемлющий обзор хода осуществления обязательств, закрепленных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, поскольку цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и обязательства, предусмотренные в Йоханнесбургском плане выполнения решений, взаимно дополняют друг друга. Усилия по достижению целевых показателей в области водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов, закрепленные в Декларации тысячелетия, представляют собой вклад, который принесет отдачу в виде значительного сокращения масштабов крайней нищеты, заболеваний, передаваемых через воду, и ухудшения состояния окружающей среды.

121. Министры пришли к заключению о том, что одним из главных препятствий для прогресса в деле достижения согласованных целей и целевых показателей является отсутствие финансовых ресурсов. В этой связи ряд министров призвали к всестороннему осуществлению Монтеррейского консенсуса.

122. Министры подчеркнули, что необходимы комплексные подходы в области водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов, поскольку препятствия и решения в этих областях являются общими. Для преодоления этих препятствий необходимо решить важные межсекторальные вопросы. Эти меры по комплексному планированию, включая комплексное управление водными ресурсами, должны быть в полной мере учтены в национальных стратегиях обеспечения устойчивого развития и стратегиях сокращения масштабов нищеты.

123. Министры отметили, что, хотя главная ответственность за обеспечение водоснабжения, санитарии и жилья на доступной и устойчивой основе лежит на правительствах, они не могут действовать в одиночку, и для этого необходимо сочетание мероприятий на различных уровнях. Правительства нуждаются в активном участии партнерств государственного/частного секторов, общин, неправительственных организаций и местных органов управления в деле достижения целей и целевых показателей в указанных трех областях.

124. Экономический рост является основой для устойчивого обеспечения основных услуг, связанных с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами; поэтому развивающиеся страны должны создавать более благоприятные условия для инвестиций в целях обеспечения основы для экономического роста. В целях содействия такому росту развитые страны должны обеспечить либерализацию их торговых положений в целях обеспечения более свободного доступа на их рынки для товаров из развивающихся стран. Они должны также содействовать передаче технологий и созданию потенциала.

125. Многие делегации заявили о необходимости того, чтобы сами страны несли ответственность за национальные стратегии обеспечения устойчивого развития. Было отмечено, что Йоханнесбургский план выполнения решений со-

держит четкие целевые показатели для подготовки национальных стратегий обеспечения устойчивого развития и планов комплексного управления водными ресурсами к 2005 году. Делегации призвали активизировать деятельность, направленную на достижение этих целевых показателей.

126. По мнению многих, рациональное управление водными ресурсами на национальном уровне имеет существенно важное значение для достижения целевых показателей в области водных ресурсов, и эту деятельность необходимо укреплять. В этой связи правительства должны разработать планы комплексного управления водными ресурсами и планы рационального использования ресурсов бассейнов рек на основе участия многих заинтересованных сторон и привлечения местных органов управления. Что касается деятельности на международном уровне, то участники сессии призвали к укреплению подразделений Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами водных ресурсов, в целях обеспечения координации решений, контроля и анализа проблем.

127. Было признано, что бедные слои населения и жители трущоб живут и зарабатывают средства на жизнь в рамках неорганизованного сектора, не имея доступа к капиталу и к правовой защите и гарантий защиты прав на землю. Было предложено организовать правовую комиссию высокого уровня для придания официального статуса активам неорганизованного сектора и юридическим правам бедных слоев населения. Это расширит их возможности в плане получения доступа к кредиту и сыграет роль катализатора экономического развития, что имеет важное значение для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

128. Ряд стран призвали к тому, чтобы посвящать один день обзору осуществления Маврикийской стратегии дальнейшего осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств в каждом году, когда Комиссия проводит обзор выполнения решений. Они подчеркнули, что Маврикийская стратегия подтвердила важное значение интеграции деятельности в области водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов, а также особо уязвимое положение малых островных развивающихся государств.

129. Министры подчеркнули, что существует необходимость в постоянном эффективном контроле и принятии мер в отношении деятельности, направленной на достижение целевых показателей и целей, связанных с водными ресурсами, санитарией, населенными пунктами. Контроль является основой для политического руководства деятельностью по выполнению решений встреч на высшем уровне на комплексной основе и для совместного достижения целей, установленных на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Министры из развивающихся стран призвали к контролю за достижением целевых показателей, связанных со средствами осуществления деятельности, в частности финансированием, передачей технологии и созданием потенциала.

#### **Обсуждение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия**

130. Два участника группы открыли дискуссию по вопросу «Достижение целей, сформулированных в Декларации тысячелетия в области развития, свя-

занных с целевыми показателями в области водных ресурсов, санитарии, населенных пунктов». Директор Проекта тысячелетия Организации Объединенных Наций, специальный советник Генерального секретаря, подчеркнул, что 2005 год является решающим годом в том, что касается достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

131. Помощник Генерального секретаря по вопросам планирования политики при обсуждении доклада Генерального секретаря, озаглавленного «При большей свободе: к развитию, безопасности и правам человека для всех» отметил, что доклад содержит призыв к развивающимся странам подготовить национальные всеобъемлющие инвестиционные планы, построенные на базе целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и целей и целевых показателей, установленных в Йоханнесбургском плане выполнения решений, для обсуждения с донорами и финансирования донорами этих планов.

132. В ходе последовавшей интерактивной дискуссии некоторые министры подчеркнули также решающее и фундаментальное значение рационального использования окружающей среды, в том числе в отношении достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в целом. Они отметили необходимость выделения значительных дополнительных ресурсов, включая официальную помощь в целях развития (ОПР), а также из других источников финансирования. Министры подчеркнули, что развивающиеся страны сталкиваются с трудностями в области технических и организационных возможностей, усугубляемых оттоком квалифицированных кадров.

133. Министры обратили особое внимание на необходимость укрепления учреждений и правовой и законодательной основы, а также важное значение поощрения создания благоприятных условий как на национальном, так и на международном уровнях, в том числе на основе улучшения управления в рамках международных финансовых учреждений и расширения доступа развивающихся стран на рынки. Они подчеркнули важную роль образования, обеспечения равенства мужчин и женщин и устойчивых моделей производства и потребления, а также обсудили вопрос о необходимости расширения числа имеющих практическое значение партнерских связей.

#### **Последствия стихийных бедствий для водных ресурсов, санитарии, и населенных пунктов: предупреждение и реагирование**

134. Также в ходе этапа заседаний высокого уровня 20 апреля 2005 года Комиссия провела интерактивную дискуссию по теме «Последствия стихийных бедствий для водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов — предупреждение и реагирование». Вступительные сообщения сделали Генеральный секретарь Всемирной метеорологической организации (ВМО) и Директор Секретариата Международной стратегии уменьшения опасности бедствий.

135. Представитель Японии, первым выступавший в прениях, призвал к включению в системы планирования землепользования и городского планирования стратегий сокращения рисков и обеспечения готовности к бедствиям. Министры особо указали на следующие проблемы: особая уязвимость развивающихся стран перед стихийными бедствиями; острая необходимость оказания помощи этим странам в их деятельности по восстановлению и ликвидации последствий стихийных бедствий; необходимость комплексного подхода к удовлетворению

потребностей в водных ресурсах, уменьшению опасности стихийных бедствий и решению экологических (в том числе касающихся экосистем) проблем и проблем в области развития (как экономических, так и социальных); необходимость укрепления местного потенциала в плане готовности к стихийным бедствиям; необходимость оказания финансовой помощи и передачи технологии в целях создания и/или укрепления систем раннего оповещения, как на национальном, так и на региональном уровнях; важное значение обеспечения восстановления экосистем прибрежных районов (включая рыбные ресурсы) и туристических зон после стихийных бедствий (например, в государствах Индийского океана, пострадавших от цунами); и крайняя необходимость учета изменений климата в стратегиях уменьшения опасности и ликвидации последствий стихийных бедствий.

### **Интерактивный диалог с министрами и основными группами**

136. Основные группы и министры из различных стран приняли участие в интерактивной дискуссии по теме «Превращение политических обязательств в практическую деятельность» в ходе этапа заседаний высокого уровня во второй половине дня 21 апреля 2005 года. Основное внимание в рамках этой дискуссии уделялось конкретным вариантам политики и мерам в целях дальнейшего осуществления деятельности по достижению целей и целевых показателей, связанных с водными ресурсами, санитарией и населенными пунктами и установленных в Йоханнесбургском плане выполнения решений и Декларации тысячелетия.

137. В выступлениях многих ораторов главное место занимал социальный аспект устойчивого развития, поскольку основные группы решительно выступают за принятие основанного на правах, ориентированного на людей и защиту интересов бедных слоев населения подхода к предоставлению услуг.

138. Ряд министров заявили, что переход к применению такого подхода может быть постепенным и будет зависеть от ресурсов государств, и отметили национальные усилия в ряде стран, направленные на обеспечение учета при разработке политики аспектов, связанных с правами. Южная Африка была приведена в качестве положительного примера государства, которое признает право «водные ресурсы для всех» и в котором успешно внедрена модель совместного субсидирования водоснабжения. Ряд ораторов особо указали на потребности в безопасной питьевой воде в связи с пандемией ВИЧ/СПИДа и ее последствиями для уязвимых групп.

139. Основные группы и ряд министров согласились с тем, что законодательство о гарантированном землевладении и наследовании в целях гарантирования женщинам права на собственность является необходимой предпосылкой достижения целей и целевых показателей в области водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов. Ряд министров поддержали также идею признания равенства коренных народов, их самоопределения и прав человека в качестве необходимой предпосылки их всестороннего и эффективного участия в планировании, разработке и осуществлении политики, необходимой для достижения указанных целей.

140. Как министры, так и основные группы признали, что достижение целевых показателей, установленных в Декларации тысячелетия и Йоханнесбургском плане выполнения решений, будет зависеть от мер, принимаемых на местном

уровне. Было указано, что для удовлетворения растущего спроса на водные ресурсы нужны демократизация и децентрализация. Группа, объединяющая местные органы управления, подтвердила свою приверженность работе с правительствами стран, однако предупредила, что без эффективной децентрализации и необходимого притока технических и финансовых ресурсов достичь указанных целевых показателей будет трудно.

141. Фермеры подчеркнули важное значение их участия в процессе принятия решений в отношении водных ресурсов и настоятельно призвали правительства: обеспечивать сбалансированное согласование развития сельскохозяйственных районов и городов; поощрять посредством соответствующего стимулирования готовность фермеров рационально использовать водные ресурсы; и создавать фонды солидарности в поддержку инициатив рационального управления водными ресурсами. Представители группы деловых и промышленных кругов заявили о своей приверженности делу выработки технических решений по линии партнерских связей, включая надлежащие стратегии управления и технологии повышения эффективности использования водных ресурсов, особенно в сельском хозяйстве.

142. Женщины, которых поддержали другие основные группы и министры, призвали использовать в сочетании инфраструктуру, изменение моделей поведения и расширение социальных прав и возможностей для достижения экологически устойчивой санитарии и соответствующих целевых показателей в области санитарии. Ряд министров особо указали на необходимость улучшения положения женщин и их вовлечения в процесс устойчивого развития и отметили прогресс в области образования, обеспечения грамотности и охраны здоровья.

143. Многие основные группы и министры подчеркнули необходимость контроля и оценки целевых показателей и планов. Научно-технические сообщества конкретно указали на необходимость развития физической и социальной инфраструктуры, обеспечение открытого доступа к данным и информации, развития междисциплинарных знаний для прикладных исследований и создания человеческого и организационного потенциала.

144. Неправительственные организации утверждали, что либерализация торговли без отмены несправедливых субсидий и налогов, стимулирующих использование нерациональных технологий, приводит к углублению неравенства и препятствует устойчивому развитию. Ряд основных групп настоятельно призвали правительства выполнить свое обязательство по достижению показателя объема ОПР в размере 0,7 процента от валового национального дохода и потребовали списания задолженности без каких бы то ни было условий. Представители групп, объединяющих трудящихся и профсоюзы, подчеркнули, что одним из решений проблемы нищеты является обеспечение приемлемой занятости, и рекомендовали правительствам воспользоваться программами технической помощи МОН.

145. Министры заявили о своей поддержке вовлечения всех основных групп в процессы принятия решений на всех уровнях. Они выразили глубокую признательность основным группам за их вклад в работу Комиссии, подтвердили активную роль основных групп в процессе работы Комиссии и выступили в поддержку необходимости учета интересов основных групп в согласованных решениях, принимаемых на тринадцатой сессии Комиссии. Представители груп-

пы, объединяющей молодежь, поблагодарили правительства за включение их представителей в состав правительственных делегаций и за оказание финансовой поддержки представителям молодежи из развивающихся стран, с тем чтобы они могли принять участие в работе этой сессии.

### **С. Ярмарка партнерства: основные моменты**

146. Программа ярмарки партнерства включала заседания в рамках интерактивной дискуссии «Партнерства на практике», в ходе которых особое внимание было уделено опыту участников партнерских отношений на практике в осуществлении деятельности на местах, а также организацию информационных столов (см. приложение I).

147. В числе участников ярмарки были лица на практике, занимающиеся партнерствами, и делегаты на нынешней сессии Комиссии, включая представителей правительств, организаций системы Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, основных групп и других организаций. Двадцать четыре зарегистрированных Комиссией партнерства использовали «информационные столы партнерств» для налаживания сетей, обсуждения своей работы и распространения и показа информационных материалов, связанных с их партнерствами.

148. В рамках заседаний по теме «Партнерства на практике» основное внимание уделялось разнообразным темам: начиная с конкретных партнерств в области водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов и кончая практическими вопросами, касающимися всех партнерств. Эти вопросы включали мобилизацию ресурсов (как финансовых, так и нефинансовых), связь и ведение информационно-пропагандистской работы.

149. Партнерства характеризуются значительными различиями, и участники пришли к выводу, что не существует «единого рецепта для успеха». Были определены такие элементы обеспечения успешного партнерства, как создание атмосферы доверия между партнерами. Другие ключевые вопросы включали следующее: необходимость обеспечения общности позиций, четкого определения ролей и функций, регулярной коммуникации, справедливых структур принятия решений, взаимодополняемости навыков и квалификации и готовность партнеров идти на риск и признавать иные мнения.

150. Лица, на практике занимающиеся партнерскими отношениями, обменялись опытом о партнерствах, которые функционируют, а также о накопленном опыте в отношении партнерств, которые не смогли выйти за рамки этапа планирования. В качестве главной причины этого была указана неспособность мобилизовать достаточные ресурсы для реализации партнерских связей.

151. Большинство участников партнерств на практике указали на их усилия по обеспечению устойчивой ресурсной базы в качестве как одного из основных приоритетов, так и подлежащей решению задачи. Была подчеркнута важность нефинансовых ресурсов.

152. Было отмечено важное значение привлечения к участию в партнерствах частного сектора. В частности, было особо указано на привлечение специалистов в области управления, обеспечение эффективности, разработку новаторских стратегий, обмен надлежащими технологиями, обмен передовым опытом

и создание потенциала и развитие навыков на основе организации профессиональной подготовки.

#### **Н. Учебный центр**

153. В ходе регулярных заседаний Комиссии на ее тринадцатой сессии Учебным центром было организовано 15 курсов (см. перечень курсов в приложении II). Это дало возможность участникам получить практическую подготовку и приобрести непосредственные знания, необходимые для более эффективного осуществления Повестки дня на XXI век и достижения целей и целевых показателей, установленных в Йоханнесбургском плане выполнения решений и касающихся водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов, а также по вопросам доступа к финансированию, образования и гендерным вопросам. В процессе обучения ведущие курсов использовали такие формы, как занятия в рамках небольших рабочих групп, анализ конкретных ситуаций и лекции, и большинство курсов включало проведение сессий вопросов и ответов и интерактивных дискуссий. Ведущие представляли широкий круг заинтересованных сторон и учреждений, включая университеты, научно-исследовательские учреждения, промышленные предприятия, неправительственные организации и международные учреждения.

154. Подготовку в рамках Учебного центра в ходе тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию прошел в общей сложности 551 участник. Средняя численность участников отдельных курсов составляла 38 человек, а в некоторых курсах участвовало более 50 человек. На курсах был представлен широкий спектр участников сессии Комиссии, включая национальные делегации, неправительственные организации, другие учреждения, а также индивидуальных экспертов, участвующих в работе тринадцатой сессии Комиссии.

155. Некоторые курсы Учебного центра были записаны на пленку и транслировались по сети, и с этими курсами можно ознакомиться в архивах веб-вещания тринадцатой сессии Комиссии по адресу: <http://www.un.org/webcast/csd13.htm>.



## Глава IV

### Прочие вопросы

1. Комиссия рассмотрела пункт 5 своей повестки дня на своем 18-м заседании 22 апреля 2005 года. В своем распоряжении Комиссия имела записку Генерального секретаря о проекте программы работы Отдела по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам на двухгодичный период 2006–2007 годов (E/CN.17/2005/CRP.1).

### Решения, принятые Комиссией

#### **Проект программы работы Отдела по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам на двухгодичный период 2006–2007 годов**

2. На том же заседании Комиссия по предложению Председателя постановила принять к сведению записку Генерального секретаря о проекте программы работы Отдела по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам на двухгодичный период 2006–2007 годов (E/CN.17/2005/CRP.1).

#### **Срок полномочий Бюро Комиссии по устойчивому развитию**

3. На своем 18-м заседании 22 апреля Комиссия имела в своем распоряжении представленный Председателем проект решения, озаглавленный «Срок полномочий Бюро Комиссии по устойчивому развитию» (E/CN.17/2005/L.4).

4. На том же заседании с заявлениями выступили представители Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) и Соединенных Штатов Америки.

5. Также на 18-м заседании представитель Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая) также внес в текст проекта устные изменения, заменив слова «нынешний срок полномочий Бюро Комиссии по устойчивому развитию, который составляет один год, должен продолжаться в течение следующего цикла» словами «нынешний срок полномочий Бюро Комиссии по устойчивому развитию, который составляет один год, должен сохраняться в течение следующего цикла».

6. На том же заседании Комиссия приняла этот проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. главу I, раздел B, проект решения I).

#### **Даты заседаний Комиссии по устойчивому развитию в течение цикла 2006/2007 годов**

7. На своем 18-м заседании 22 апреля Комиссия имела в своем распоряжении представленный Председателем проект решения, озаглавленный «Даты заседаний Комиссии по устойчивому развитию в течение цикла 2006/2007 годов» (E/CN.17/2005/L.5).

8. На том же заседании Директор Отдела по устойчивому развитию внес в текст проекта устные изменения, заменив слова «1 марта 2007 года» словами «2 марта 2007 года».

9. На том же заседании Комиссия приняла этот проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. главу I, раздел В, проект решения II).

**Поддержка Бюро в подготовке к будущим сессиям Комиссии по устойчивому развитию**

10. На своем 18-м заседании 22 апреля Комиссия имела в своем распоряжении представленный Председателем проект резолюции, озаглавленный «Поддержка Бюро в подготовке к будущим сессиям Комиссии по устойчивому развитию» (E/CN.17/2005/L.6).

11. На том же заседании Секретарь зачитал заявление о последствиях для бюджета по программам этого проекта резолюции.

12. Также на 18-м заседании с заявлением выступили Директор Отдела по устойчивому развитию.

13. На том же заседании Комиссия приняла этот проект резолюции (см. главу I, раздел А, проект резолюции I).

**Финансовая поддержка для поездок представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой на будущие сессии Комиссии**

14. На своем 18-м заседании 22 апреля Комиссия имела в своем распоряжении представленный Председателем проект резолюции, озаглавленный «Финансовая поддержка для поездок представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой на будущие сессии Комиссии по устойчивому развитию» (E/CN.17/2005/L.7).

15. На том же заседании Секретарь зачитал заявление о последствиях для бюджета по программам этого проекта резолюции.

16. Также на 18-м заседании Комиссия приняла этот проект резолюции (см. главу I, раздел А, проект резолюции II).

## Глава V

### **Предварительная повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии**

1. Комиссия рассмотрела пункт 6 своей повестки дня на своем 18-м заседании 22 апреля 2005 года. Она имела в своем распоряжении проект предварительной повестки дня своей четырнадцатой сессии (E/CN.17/2005/L.3).
2. На том же заседании Комиссия утвердила предварительную повестку дня и рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять ее (см. главу I, раздел В, проект решения III).

## **Глава VI**

### **Утверждение доклада Комиссии о работе ее тринадцатой сессии**

1. На своем 18-м заседании 22 апреля 2005 года Комиссия имела в своем распоряжении проект доклада о работе ее тринадцатой сессии (E/CN.17/2005/L.2).
2. На том же заседании Комиссия приняла проект доклада и поручила Докладчику окончательно доработать его для представления Экономическому и Социальному Совету.

## Глава VII

### Организационные и другие вопросы

#### А. Открытие и продолжительность сессии

1. Комиссия по устойчивому развитию провела свою тринадцатую сессию 30 апреля 2004 года и 11–22 апреля 2005 года. Комиссия провела 18 заседаний (1–18-е заседания), а также ряд неофициальных заседаний и смежных мероприятий.

2. На 2-м заседании 11 апреля 2005 года вступительные заявления сделали заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам, заместитель Генерального секретаря и Высокий представитель по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) и представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде от имени ее Директора-исполнителя.

#### В. Выборы должностных лиц

3. На своем 1-м заседании 30 апреля 2004 года Комиссия избрала путем аккламации следующих членов Бюро:

*Председатель:*

Джон Вильям **Аш** (Антигуа и Барбуда)

*Заместители Председателя:*

Халед эль-**Бакли** (Египет)

Дагмара **Бербальк** (Германия)

4. На своем 2-м заседании 11 апреля 2005 года Комиссия избрала путем аккламации следующих членов Бюро:

*Заместители Председателя:*

Хуснийя **Мамедова** (Азербайджан)

**Син** Бу Нам (Республика Корея)

*Заместитель Председателя и Докладчик:*

Хуснийя **Мамедова** (Азербайджан)

#### С. Повестка дня и организация работы

5. На своем 2-м заседании 11 апреля Комиссия утвердила свою предварительную повестку дня, содержащуюся в документе E/CN.17/2005/1, и порядок организации своей работы. Повестка дня включала следующие пункты:

1. Выборы должностных лиц.
  2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
  3. Доклад межправительственного подготовительного совещания тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию.
  4. Тематический блок вопросов для цикла осуществления 2004/2005 годов (сессия по принятию программных решений):
    - a) водные ресурсы;
    - b) санитария;
    - c) населенные пункты.
  5. Прочие вопросы.
  6. Предварительная повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии.
  7. Утверждение доклада Комиссии о работе ее тринадцатой сессии.
6. На том же заседании Комиссия утвердила решение об аккредитации организации «Глобальное партнерство в области водоснабжения» в качестве наблюдателя на тринадцатой сессии Комиссии.
7. Также на своем 2-м заседании Комиссия заслушала доклады следующих участников об итогах межсессионных мероприятий: Йоситаки Мураты (Япония) о Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся в Кобе, Япония, в январе 2005 года; Думисани Шадрака Кумало (Южная Африка) о Конференции министров африканских стран по жилищному строительству и развитию городов, состоявшейся в Дурбане, Южная Африка, 31 января — 4 февраля 2005 года; Энеле Сосене Сопоаги (Тувалу) о Международном совещании по обзору осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, состоявшейся в Порт-Луисе, Маврикий, в январе 2005 года; и Абдаллы Бенмеллюка (Марокко) о втором Международном форуме по механизмам партнерства в интересах устойчивого развития, состоявшемся в Марракеше, Марокко, в марте 2005 года.
8. На том же заседании следующие делегации сделали также вступительные заявления: Ямайки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая); Люксембурга (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, странами-кандидатами (Болгария, Кипр, Румыния и Турция) и странами-участницами процесса стабилизации и ассоциации и потенциальными кандидатами (бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория)) и Соединенных Штатов Америки.

#### **D. Участники**

9. В работе сессии приняли участие представители 53 государств — членов Комиссии по устойчивому развитию. Кроме того, на сессии присутствовали наблюдатели от других государств — членов Организации Объединенных Наций и от Европейского сообщества и представители организаций системы Организации Объединенных Наций и секретариатов договорных органов, а также

наблюдатели от межправительственных, неправительственных и других организаций. Список участников будет опубликован в документе E/CN.17/2005/INF/1.

## **Е. Документация**

10. Документы, которые Комиссия имела в своем распоряжении на ее тринадцатой сессии, размещены на веб-сайте Отдела по устойчивому развитию ([www.un.org/esa/sustdev](http://www.un.org/esa/sustdev)).

## **Приложение I**

### **Партнерская ярмарка**

#### **A. Партнерства-участники**

Capacity Building in Integrated Water Resources Management (Cap-Net)

Children's Environmental Health Indicators

Community Water Initiative

Dams and Development Project

Earth Observation Education and Training

EcoSanRes — International Network for Communications, Research and Capacity Development in Ecological Sanitation

Global Water Partnership

International Law on Sustainable Development Partnership

International Partnership for Sustainable Development in the Mountain Region (Mountain Partnership)

Network of Regional Governments for Sustainable Development (NRG4SD)

Northern Water Network

Partners for Water and Sanitation (PAWS)

Recovery of the Circuit of Four Lakes

Shared Rivers Governance Project

Silver Ceramic Systems (activity to initiate partnership)

Sustainable Cities Initiative (SCI)

Sustainable Rural Development and Ecovillage Training Program

The Seed Initiative

TIGER (earth observation for integrated water resources management)

Total Water Programme Partnership

Transfer of know-how held by Japanese local governments in the field of addressing environmental problems

Water and Sanitation for the Urban Poor (WSUP)

Water Programme for Africa and Arid and Water Scarce Zones

WSSD Integrated Global Observing Strategy Partnership (IGOS)



## **В. Партнерства на практике**

Water and sanitation partnerships: raising awareness and delivering water and sanitation services

Human settlements partnerships: developing local capacity for sustainable habitats

Mobilizing resources: financial and non-financial contributions to partnerships

Communication and outreach: fostering creative exchange of partnership information

Partnerships-related meetings: outcomes of the Marrakech Forum and other meetings

Exploring the role of the private sector in partnerships for sustainable development

## Приложение II

### Учебный центр: перечень курсов

Названия курсов приводятся в соответствии с графиком их проведения; для каждого курса указаны также имена и фамилии ведущих и названия учреждений и организаций, в которых они работают.

Water pricing in Australia: how to achieve water conservation objectives and sustainable use: Kate Houghton, Ross Dalton, Chris Davies and Colin Creighton, Australia Department of the Environment and Heritage

Institutional aspects of science, technology and innovation for sustainable development: Dr. Calestous Juma, Harvard University

Strengthening governance of water resources: environmental laws, enforcement, and indicators: Steve Wolfson, United States-Environmental Protection Agency/International Network for Environmental Compliance and Enforcement (INECE)

Programming for sanitation and hygiene promotion: how to do it: Merri Weinger, Henk van Norden, Vanessa Tobin, Dr. Jamie Bartram, Cecilia Martinsen, Ede Ijjasz-Vasquez, Nafisa Barot and Syed Ayub Qutub, Water Supply and Sanitation Collaborative Council, Geneva

How to apply for GEF projects: Frank Pinto and Delfin Ganapin, UNDP-GEF, Cap-Net, The Institute@ UNDP/Smithsonian

How to focus integrated water resources management on poverty reduction: Paul Taylor; Kees Leendertse, Cap-Net, The Institute@ UNDP/Smithsonian

United Nations Decade of Education for Sustainable Development: engaging teacher education institutions: Charles Hopkins, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization/United Nations University (UNESCO/UNU); Rosalyn McKeown, UNIVERSITY TWINNING and networking scheme (UNITWIN)/UNESCO; Lorna Down, University of West Indies, Jamaica

Transboundary diagnostic analysis and strategic action programme and national IWRM planning: Martin Bloxham and Joakim Harlin, GEF-IW: LEARN (The International Waters Learning Exchange and Resource Network), Cap-Net, The Institute@ UNDP/Smithsonian

Creating a home in the city: Achieving the Millennium Development Goals in urban centres: Dr. Elliot Sclar, Columbia University; Dr. Pietro Garau, University of Rome La Sapienza

Managing water resources through the Ramsar Convention: negotiation simulation: Peter Bridgewater (Secretary-General of the Ramsar Convention) and Sebastia Semene-Giutart and Roza Montañez, Ramsar Convention

The way forward towards sustainable wastewater management: problem identification for project formulation: Dr. Erik de Ruyter van Steveninck, UNESCO-IHE Institute for Water Education; United Nations Division of Ocean Affairs and the Law of the Sea (UN-DOALOS); UNEP/Global Programme of Action for the Protection of the Marine Environment from Land-based Activities (GPA), The Institute@ UNDP/Smithsonian

Sustainable sanitation: innovative approaches for urban and peri-urban sanitation: Ingvar Andersson (Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA)), Arno Rosemarin (Stockholm Environment Institute (SEI)), Ron Sawyer (Saras Transformacion SC-Mexico) and Cecilia Ruben (SEI), The Institute@UNDP/Smithsonian, SIDA and SEI

Attracting private finance for water and sanitation: Larissa Dobriansky (Deputy Assistant Secretary, United States Department of Energy) and Griffin Thompson, Paul Freedman, John Wasielewski and Jacqueline Schafer, United States Agency for International Development

Sustainable development law: access to water, and water tenure systems: Dr. Marie-Claire Cordonier Segger (Director) and Dr. Anna Russell, Dr. Maya Prabhu, Sebastian Jodoin, Jaykumar Menon, Daria Hobeika and Emily Wheeler, Centre for International Sustainable Development Law (CISDL)

Women and sanitation: a growing problem: Ecosan, a sustainable solution: Tumkur Niranjana Vimala (UNICEF Project, Bangalore), Professor Dr. Petter D. Jenssen (Norwegian University of Life Sciences), Dr. Ken Gnanakan (President Acts-higher education, NGO Bangalore) and Professor Dr. Tor Axel Stenström (Head of the Division of Water and Environmental Microbiology at the Swedish Institute for Infectious Disease Control, Norwegian University of Life Sciences (UMB))

## Приложение III

### **Заявления, сделанные в порядке разъяснения позиции по проекту вынесенного на обсуждение текста, принятого Комиссией по устойчивому развитию на ее тринадцатой сессии**

**Австралия:** «Я хотел бы выступить по мотивам голосования. Очевидно, произошло существенное недоразумение, и текст, который был принят, не вполне совпадает с тем текстом, который рассматривался ранее. Соответствующие положения носят важный характер, и поэтому я должен заявить, что Австралия не принимает положения подпункта 8 тер на странице 9 и подпункта 1 тер на странице 11 в принятой формулировке».

**Канада:** «Как вам известно, Канада присоединилась к консенсусу по прежнему тексту; Канада не может присоединиться к консенсусу по новому тексту с учетом внесенных в него теперь формулировок, поскольку на данном этапе мы не можем получить новые инструкции; мы также требуем отразить нашу позицию в отчете о заседании».

**Люксембург (ЕС):** «Ради достижения договоренности по данному тексту и с учетом сложившихся сегодня вечером исключительных обстоятельств Европейский союз мог бы согласиться с такой процедурой при том понимании, что это никоим образом не должно служить прецедентом. Я хотел бы, чтобы это также было отражено в протоколе».

Делегация **Японии** также попросила о включении в отчет о заседании следующего заявления:

«Делегация Японии хотела бы указать, что на тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию было отмечено важное значение Консультативного совета при Генеральном секретаре по водным ресурсам и санитарии. Ожидается, что этот совет при Генеральном секретаре внесет полезный вклад в дело активизации предпринимаемых в настоящее время усилий по достижению целевых показателей в области водных ресурсов и санитарии».